

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasdawit n Abdrrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Aktay n Master

Tayult : Tasekla n Tmaziyt yuran

Asentel

*Seg tmetti n uḍris yer tmetti taybalut deg wungal n Muḥend Akli
Salḥi «Tiṭ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin»*

S yur:

ZERGUINI Sarah

IDIREN Lilia

S Imendad n Mass:

HASSANI Abdelaziz

Aseggas Asdawan

2023/ 2024

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasdawit n Abdrrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Aktay n Master

Tayult : Tasekla n Tmaziyt yuran

Asentel

*Seg tmetti n uḍris yer tmetti taybalut deg wungal n Muḥend Akli
Salḥi «Tiḥ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin»*

S yur:

ZERGUINI Sarah

IDIREN Lilia

S Imendad n Mass:

HASSANI Abdelaziz

Aseggas Asdawan

2023/ 2024

Asnemmer

Deg tazwara ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Mass Hassani Abdelaziz i yellan yer yidis-ntey s yiwellihen-is akked tmusniwin-is. Ad t-nesnemmer s waṭas imi s lmendadis i d-yella leqdic- a seg tazwara almi d taggara.

Tanemmirt i usqamu n umeskayad i iqeblen ad yren tazrawt-a.

Tanemmirt i wid akk i ay-d-yefkan afus n tallelt akken ad nessiwed yer taggara n leqdic-a .

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

*Yimawlan-iw ezizen fell-i, baba d yemma, ad ten-yehrez
Rebbi. Ssaramex-asen sehha d lehna d teyzi n leemer.*

Yisetma i iezizen fell-i s waṭas: Naḡat, Lina, Amina.

I Lilya i yellan yid-i ilmend n umahil-a

Tamdakelt-iw Sara i yellan yer yidis-iw

Xwali yal yiwen s yisem-is

Emumi yal yiwen s yisem-is

Setti ad tt-yerhem Rebbi i ssaramex ad tili yid-i ass-a.

Sara

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i:

Yemma d baba ezizen fell-i atas, ad asen-yessiyzef Rebbi di lemer-nen; yessen i d-wwdey ass-a yer da.

Atmaten-iw:Nassim, Yassin, Rayan

Uletma ezizen fell-i Nesrine

I tmeçtut n gma: Katia

timdukal-iw : Lydia d Kenza

Bla ma ttuy tamdakelt-iw Sara i yellan yid-i ilmend n umahil-a .

Lilia

Agbur

Agbur

Tazwart tamatut	10
Ixf amezwaru Tizri tazyenmettit n Duchet Claude.....	15
Tazwart	16
I. Aeeddi seg tsenmettit n tsekla yer tezyenmettit.....	16
I.1. Tassenmettit n tsekla	16
I.1.1. Leqdicat n Madame de Staël	17
I.1.2. Leqdicat n George Lukacs	18
I.1.3. Leqdicat n Lucien Goldman	19
I. 2. Amgired gar tsenmettit n tsekla d tezyenmettit.....	20
II. Tizri tazyenmettit n Duchet Claude	21
II. 1. Tabadut n tezyenmettit.....	21
II. 1.1. Tabadut n tezyenmettit ilmend n Duchet Claude	21
II. 1.2. Tabadut n tezyenmettit ilmend n Popovic pierre	22
II.1.3. Tabadut n tezyenmettit ilmend n Cros Edmond	23
II. 1.4. Tabadut n tezyenmettit ilmend n Zima pierre	23
II. 2. Amezruy n tezri tazyenmettit	24
II. 3. Imenzayen n tezri tazyenmettit ilmend n Duchet Claude	25
II. 3.1. Timetti n uđris	26
II. 3.2. Timetti taybalut	27
II. 3.3. Inaw anmetti	28
II. 3.4.Asusyugram.....	29
II. 4. Tiyessiwin n tmetti n uđris	30
II. 4.1. Tiyessiwin tinmettiyin	30
II. 4.2. Tiyessiwin tidelsanin	30
II. 4.3. Tiyessiwin tisertanin.....	31
Taggrayt.....	31
Ixf wis sin tasleđt n tyessiwin n tmetti n uđris deg wungal n Muđend Akli Salđi «Tiđ d yilleđ, ayen i d-qqarent tewriqin	32

Tazwart	33
I. Tiɣessiwin n tmetti n uɖris deg wungal	33
I. 1. Tiɣessiwin tinmettiyin deg wungal	33
I. 1.1. Tawacult	33
I. 1.1.1. Tawacult tartart	34
I. 1.1.2. Tawacult tamensayt	35
I.1.1.3. Inebnan	36
I. 1.1.4. Tigujelt	37
I.1.2. Taddart	38
I. 1.3. Tajmaɛt.....	39
I. 1.4. Tayri	39
I.1.4.1. Tayri i iffyen berra i ukatar n dɗin	40
I. 1.4.2. Tayri i iffyen i berra n yidles	41
I.1.5. Igrawen inmettiyen	42
I. 1.5.1. Ayt tyemmar	42
I.2. Tiɣessiwin tidelsanin deg wungal.....	43
I. 2.1. Amennuy n umdan akked tmetti.....	43
I. 2.2. Tajaddit	45
I.2.3. Tazuri	46
I.2.4. Tasreɖt.....	48
I.3.I. Tiɣessiwin tisertanin deg wungal	49
I.3.1. Ccnawi n yigenni	49
Taggrayt	51
Taggrayt tamatut	53
Umuy n yidlisen	57
Timerna	61

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut :

Tazrawt i nefren teqqen yer unnar n tsekla yuran. S uzwel « Seg tmetti n uđris yer tmetti taybalut deg wungal i d-yura Muħend Akli Salħi : “*Tiđ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin*” ». S tarrayt n Duchet Claude .

Ayen i ay-yeğġan nefren asentel-a, imi d ungal amaynut i d-yufraren ugar deg unnar n tsekla. Ulac ađas n tezrawin i yemmugen fell-as. Rnu yer waya, mi neyra ungal n Muħend Akli Salħi tejbed-ay-d tħekkayt-is, acku ur telli d tiħekkayin i nennum neyyar, i yerzan tudert n kra n yimdanen kan deg tmetti, d wuguren i d-ttemplilen yal ass (Ama deg temeict, ney deg uxeddimnsen). Lameena d ayen-nniđen; d ayen i iħuzan timetti s timmad-is.

Ihi, d ayen i d-isekren deg-ntey tawennaft d lebyi iwakken ad nwali ugar timsal yef wacu i d-yewwi deg wungal-a.

Ma yella deg wayen yerzan afran n unekmar n tezyenmettit, yella-d seld n tyuri n wungal n Muħend Akli Salħi i yessenqaden timetti. Dya nufa-t yemsada d unekmar i nefren.

Iswi agejdan iyef tebna tezrawt-a, d askan n tyessiwin n tmetti n uđris i yellan deg wungal n Muħend Akli Salħi ilmend n tarrayt n Duchet Claude. Wa ad nesnerni ugar inadiyen deg wayen yerzan tazyenmettit.

Ungal « *Tiđ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* »; d azwel i as-yefka Muħend Akli Salħi i wungal-is amezwaru. I d-yeffyen deg useggas 2022, deg wayur n meyres yer tezrigin n Imtidad . D win yesean 183 n yisebtar. Deg-s ugtent tuyac i d-yettalsen i yessenqaden timetti. Yebda-t yef 20 n yixfawen; yebda seg yixf amenzu umi yefka azwel « Tiwriqin , nettat, netta , d nekk ». Almi d ix f aneggaru umi yefka azwel «Tawriqt tawħidt ». Anda yes yewwi arraz ameqqran n Asya Ğebbar.

Deg teyzi n 183 n yisebtar ungal-a, yewwi-d yef snat n tħekkayin d tigejdanin:

Taḥkayt tamezwarut, d taḥkayt n yiwen n umuḍin i ihelken aṭan n bu sin n wudmawen: Aṭan n lkunsir; i yellan d tamusni taqdimt n umuḍin, i yezgan ihemmej deg tfekka-s. Imi ddwa-s ur telli yetteasa kan tasaet-is deg umetraḥ n sbitar. Ma yella d aṭan wis sin; d aṭan n tatut i yellan d amaynut fell-as.

Ma yella d taḥkayt tis snat: d taḥkayt n umejjay i yellan yettidir deg tmurt n Fransa. I d-yuyalen yer tmurt-is, iwakken ad yefhem timental n wayen i t-yettaran yer yir aktayen n temzi-s. Ladya wid i t-yezdin akked yemma-s, i yerran tilist i tudert-is. Amejjay, d win ur nemniε seg lehdur n medden seg wayen i texdem yemma-s deg temzi-s. Imawen n wat n taddart zgan ttafarent acku lašel-is ur d-iban ansi i d-yekka. Yal wa amek i t-yessenεat s uḍaḍ « Mmis n tyalaḍt ».

Deg unadi i nexdem, nufa-d llan leqdicat isdawanen i yemmugen yef tesleḍt tazyenmettit, akken dayen i llan leqdicat i yemmugen yef wungal:

Leqdicat isdawanen i yemmugen yef tesleḍt tazyenmettit:

- MAOUCHI, Nawal. «Tasleḍt tazyenmettit n tmedyezt amedya n tfaska n udrar n Fad», s lmendad n Massa KHERDOUCI Hassina, tazrawt n doctorat, deg tseddawit n Tubiret, deg useggas 2023/ 2024.
- Tessexdem tasleḍt tazyenmettit n Duchet Claude, iwakken ad tsukkes ittehlen d lḡerrat n tmetti deg wammud n yisefra, s tarrayt n Duchet Claude.
- IRNATEN, Lunḡa. «Azyan asenmetti di tmedyazt n Murad Zimu (Tasleḍt tasenmettit timsezyent) », s lmendad n Massa MEḠḠADI Jeḡḡiga, tazrawt n master, deg tseddawit n Tubiret, deg useggas 2020/2021.
- S uḍfar n tarrayt tasenmetti timsezyent n Cros Edmond , texdem tazrewt i l'idéologéme n umennuy deg wammud n tezlatin n Murad zimu di tmedyazt taqbaylit.
- GALOUL, Siham. ELIAS, Kahina. «Tugna n teεcert taberkant deg tmetti tazayrit gar usugen d tilawt deg wungal bururu n Taher Wled εamar », s

Tazwart tamatut

Imendad n Mass HASSANI Abdelaziz, tazrawt n master, deg tseddawit n Bgayet, deg useggas 2020/ 2021.

- Sqedcent tasleđt tazyenmettit n Duchet Claude. iwakken ad sbegnent amek yessawed umaru n ungal ad d-yefk tugna i inedruyen n tallit n tsecret taberkant d wamek tedder tmetti di tallit n rrebrab.
- CEEBAN, Musa. «Tazrawt n uzyan asenmettan n wungal “Amsebrid” n Cabha Bengana», s Imendad n Mass CWIMET Ali, tazrawt n master, deg tseddawit n Tubiret, deg useggas 2020/2021.
- Tessexdem tazrawt n uzyan asenmettan i d-yewwi Claude Duchet, iwakken ad kkes akk imenzayen n tmetti n tmetti tađrisant.
- KOUK, Lyaqut. «Tazrawt tasmettizyent n wungal n Lynda Kudac “Aecciw n tmes”», s Imendad n Massa OULEBSIR Fadila, deg tseddawit n Bgayet, deg useggas 2015/2016.
- Tessexdem tasleđt tazyenmettit n Duchet Claude iwakken ad temmeslay yef wassay i yellan gar tmetti d tsekla.
- BENGHOUBA, Abdelmalek. «Asentel n tayri deg wungal n bururu n Taher Uld Emer: Tazrawt tazyenmettit », s Imendad n Mass AYAD Salim, deg tseddawit n Bgayet, deg useggas 2022/2023.
- S uđfar n tarrayt n Claude Duchet, yessawed ad yessegzi akk ayen i d-yewwi Taher uld emer deg wungal-is yef teqsidin n tayri deg tmetti tazayrit, di tallit n Rrebrab.

Leqdicat isdawanen i yemmugen yef wammud:

- DERBAL, Meliza. ABBAS, Yamina. «Tasleđt tasentalant n ungal "*Tit d yilled ayen i d-qqarent tewriqin*" n Muhend Akli Salhi», s Imendad n Mass GUETTAJF Muħamed, deg tseddawit n Tubiret, deg useggas 2022/2023.

- WERDI, Lyazid. «Tugniwin n uyanib yebnan yef urwas (Takanit, tumnayt, tasmiddant) deg wungal : « *Tiṭ d yilled : Ayen i d-qqarent tewriqin.* » n Muḥend Akli SALHI. », s Imendad n Massa s Imendad n Mass LAËUFI Amar, deg tseddawit n Tizi wezzu, deg useggas 2021/2022.
- YOUS, Silia, ZEMMOUCHE, Amina. « Tasleḍt n tsiwelt deg wungal "*Tiṭ d yilled ayen i d-qqarent tewriqin*" n Muḥend Akli Salḥi», s Imendad n Massa ACHILI Fadhila, deg tseddawit n Tizi wezzu, deg useggas 2022/2023.
- ZIYAN, Kamelya. ZAËMUM, Nawal. « Tasleḍt tasensiwlant amedya : Anallas deg wungal "*Tiṭ d yilled: ayen i d-qqarent tewriqin*" n Muḥend Akli Salḥi », s Imendad n Massa ḤABI Dehbiya, deg tseddawit n Tizi wezzu, deg useggas 2022/2023.

Ihi, deg tezrawt-ntey llan-d isteqsiyen igejdanen iccuden yer usentel i nefren, yessefk ad nerr fell-asen :

➤ **Asteqsi agejdan :**

- D acu-tent tyessiwin n tmetti n uḍris i yellan deg wungal «*Tiṭ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin* » ?

➤ **Isteqsiyen inaddayen :**

-Amek i d-yewwi Muḥend Akli Salḥi inedruyen i yellan deg tmetti taybalut yer tmetti n uḍris ?

Iwakken ad nessiweḍ ad d-nerr fell-asen, ad d-nefk kra n turdiwin i izemren ad ilint d tiririt yef yisteqsiyen i d-nefka:

- ❖ Ahat timetti n uḍris i yellan deg wungal «*Tiṭ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin* » d tayessa tanmettit;
- ❖ Ahat timetti n uḍris i yellan deg wungal «*Tiṭ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin* », d tayessa tadelsant;

- ❖ Ahat timetti n uḍris i yellan deg wungal «*Tiṭ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin* » d tayessa tasertant.

Deg wayen yerzan tarrayt n umahil, nefren deg tezrawt-ntey ad neg tasleḍt tazyenmettit i wungal «*Tiṭ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* ». I d-yura Muḥend Akli Salḥi, s tarrayt n Duchet Claude. Acku d tin i yessenqaden timetti, d tin i izerrwen assay i yellan gar tmetti taybalut akked tmetti n uḍris. Rnu yer waya, ungal-a n Muḥend Akli Salḥi yewwi-d yef usenqed n tmetti taqbaylit i yettleqqimen ieggalen-is s kra n temsal nnig n tzemmar-nsen.

Yef waya, tarrayt-a n Duchet Claude twulem-ay iwakken ad negzu ugar ungal n Muḥend Akli Salḥi .

Iwakken ad nessiwed tazrawt-ney alama d taggara, nebḍa-t yef sin n yixfawen:

Ixf amezwaru: Deg yixf-a, ad nawi awal yef wamek i d-yella uḍdi seg tsenmettit n tsekla yer tezyenmettit. Anda ara ad nemmeslay yef leqdicat i yemmugen yef tsenmettit n tsekla s umata. Dayen ad nesbbeyen amgired i yellan gar tsenmettit n tsekla d tezyenmettit. Deg-s ad neereḍ ad d-nefk tibadutin yemgaraden yef tezri tazyenmettit. Syin akkin ad d-nemmeslay yef umezruy-is s umata. Akken dayen ara ad d-nemmeslay yef yimenzayen n tezyenmettit n Duchet Claude. Syin ad nemmeslay yef tyessiwin n tmetti n uḍris imi d tid i yessemres s waṭas Muḥend Akli Salḥi deg wungal-is.

Ma yella deg yixf wis sin, d tasleḍt tazyenmettit i wungal «*Tiṭ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* » s tarrayt n Duchet Claude. Deg-s, ad nekkes timetti n uḍris i yellan deg wungal-a ilmend n tyessiwin yef wacu i tebna tmetti-a. Ama d tiyessiwin tinmettiyin, tidelsanin ney tisertanin. Akken dayen ara d-nesken timetti n tilawt i yellan deg wungal-a iwakken ad nessiwed ad negzu assayen i yellan gar tmetti n uḍris akked tmetti taybalut.

Ixf amezwaru

Tizri tazyenmettit n Duchet Claude

Tazwart :

Deg yixf-a, ad d-nawi awal yef wamek i d-yella uæddi seg tsenmettit n tsekla yer tezyenmettit¹. Anda ara ad nemmeslay yef tsenmettit n tsekla d leqdic n Madame de Staël, akked d leqdicat n George Lukacs, d leqdicat i yexdem Lucien Goldman. Syin akkin, ad d-nesbeyen amgired i yellan gar tsenmettit n tsekla d tezyenmettit. Wa ad nefk tibatutin n tezyenmettit n kra n yinagmayen. Syin akkin, ad nemmeslay yef umezruy-is s umata. Akken dayen, ara ad d-nemmeslay yef yimenzayen n tezyenmettit n Duchet Claude. Rnu yer waya, ad nemmeslay yef tyessiwin n tmetti n uḍris imi fell-asant yef wacu i yebna leqdic-nney.

I. Aæddi seg tsenmettit n tsekla yer tezyenmettit:

Deg tazwara n yiseggasen n 70, tennulfa-d tmiḍrant n tezyenmettit s yur Duchet Claude. Anda i d-yessumer tayuri timetti-tamazrayt i uqeddic aseklan. Seg tama-nniḍen, tban-d yiwet n tayult s yiswi n tesleḍt n twennaḍt tinmettit, i yellan deg yidrisen iseklanen i d-ibanen send n lqern wis 19. Umi qqaren tasenmettit n tsekla.

I.1. Tasenmettit n tsekla :

Ilmend n Popovic Pierre (2011: 09), tasenmettit n tsekla, d tin yettnadin yef tmetti i yellan berra n uḍris aseklan. Teṭṭalay tasekla amek i tleḥḥu d axel n tmetti ilmend n wayen it-yeḡḡan ad yesnulfu aḍris aseklan d wamek ara ad t-yetṭef yimeyri. Tzerrew tasekla ilmend n tudert n umaru d wayen i d-yura.

Ilmend n wayen i d-tenna Nawal Maouchi deg tezrawt-is (2024: 21-22) d akken tasnalest n tsekla ihi, d tayult i izerrwen tasekla s tmuyli timettit (tasnalsant), anda tettuneḥsab tsekla d tumant timettit, ayen i yettḥettimen yef umnadi deg wannar-a ad d-yefk snat n tuttriwin tigejdanin, tamezwarut yef

¹ Tazyenmettit : Aṭas n yismawen i yettwasmersen i tayult «Sociocritique», yal yiwen amek i t-id-yessuqel. Llan wid i as-yefkan isem azyan asenmettan akken i llan wid i as-yefkan isem n Tesmettizyent. Maca nekkenti nesmenyif isem «Tazyenmettit» i wawal Sociocritique, Imi d awal uddis: Timetti (Socio), Azyan (Critique). nuala d akken d isem-a i as-iwulmen ugar imi fessus-it i ususru , yerna yeqreb yer unamek n tutlayt tanaṣlit (Tafransist) .

tsekla ma d tumant timettit ideg ttekin waṭas n yittewlen imettiyen, ama d imdanen ney d tirebbuyae i d-yettfarasen iqeddicen ney ten i d-yeqqaren, ney tikkwal ttaken-d kan tidmiyin-n sen yef uqedd ic aseklan.

Tasnalest n tsekla d aḥric i ikecmen deg ukatar n tesnalest, tetteeraḍ ad tessexdem tarrayin n tesnalest yef wayen yerzan tasekla, ama yef uzzuzer n yiqeddicen iseklanen, yef yimsefliden yef yimuyura ney ead yef uzyan aseklan. Ihi nezmer ad d-nini yef tesnalest n tsekla belli tettak lwelha yer wayen akk i icudden yer tsekla, anagar aḍris s timmad-is.

Aṭas n yimusnawen d yiqeddicen i d-yellan deg wannar-a n tesnalest n tsekla, i d-ineḡren abrid i tlalit n tezyenmettit, deg wayen i d-iteddun ad d-nemmselay yef yimusnawen igejdanen deg taḡult-a tazarayant i d-ineḡren abrid i tlalit n tezyenmettit.

I.1.1. Leqdicat n Madame de Staël :

Ilmend n wayen i d-yenna Senani Nadjib (2019: 13) deg lqern wiss 19, Madame de Staël tessumer-d i tikelt tamezwarut tikti n tmidrant n tezyenmettit deg uḍlis umi tefka azwel : « *De la littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales* ». I d-yeffyen deg useggas 1800.

Madame de Staël, tettuneḥsab gar yimusnawen imezwura i yebnan leqdicat-is, iwakken ad tessegzi asayen i yellan gar tsekla akked tisuda tinmettiyin. Tamnadit-a, tteudunt gar yimsezyanen imezwura i izerrwen tasekla s tmuyli tinmettit tamazrayt. Rnu yer waya, tamusnawt-a teereḍ ad tezrew tazrirt n tsertit, tasreḍt, akked wansayen yef tsekla. Akken dayen, i teereḍ ad tezrew tazrirt n tsekla yef tmetti. Yef waya, tenna-d Madame de Staël (1959:180) d akken: «*Summrey-d ad seldey d acu-tt tzerrirt n tesreḍt, d yisudaf yef tsekla-n sen akken dayen ttnadiy d acu-tt tzerrirt n tsekla yef tesreḍt akked yisudaf*»².

Akken dayen, i d-temmeslay Nawal Maouchi deg tezrawt-is (2024 :23, 24) s telqey yef leqdicat-a, anda i d-tenna d akken tasekla akked tzuri ssenfalayen yiwet n tmetti i d-yettbanen deg tfekka tasertit s yiziyer n tesreḍt, i d-yettaken

²«*Je me suis proposée d'examiner quelle est l'influence de la religion, des mœurs et des lois sur la littérature, et quelle est l'influence de la littérature sur la religion, les mœurs et les lois*». Terra-t-id yer tmaziyt Maouchi Nawal (2024: 22).

tugna yef uħric meqqren n uxemmem n tmetti. Adlis-a deg-s axemmem asertan i ittuzerren ladya s tnekra tafransist n 1789.

Tarrayt n tesleđt i tetbeε Mme de Staël tewwi-tt yer ugemtud i d-yemlan belli tasekla ur tesεi ara kan assay akked tsudduyin timettiye, maca tasekla s timmad-is d tasuddut timettit gar tiyađ.

Mme de Staël, tettwali belli yessekf ad tettwassen tsekla d umhaz iyef d-tædda. Tanagmayt-a temla-d aya deg udlis-is n 1800 i yezzin s wařas yef: wamek ara taweđ tsekla yer waddad ara tt-id-yesbinen d tayult i kemmlen, ney i yemmden.

Ilmend n tnagmayt-a, yessefk ad nadi yef tsekla akked tsenfal i d-yettilin deg-s, acku talalit n yal tigawt taseklant tettuneħsab d agemmuđ n wařas yinedruyen inmettiye akked yisertanen deg kra n tallit tamazrayt i ibanen.

Aqeddic-a n Mme de Staël, isεa azal meqqren deg wannar n unadi deg uzyan aseklan, imi ildi-d tawwurt i yimnadiye ad fken azal i tumant timettit, tasertant d tmazrayt deg tesleđt taseklan, acku iferdisen-a seān azerrer meqqren yef ufares aseklan.

I.1.2. Leqdicat n George Lukacs :

Ilmend n Zima Pierre (2000: 34) yenna-d deg tazwara n lqern wiss 20, Lukacs isnerna timiđranin n usemdi (Totalité) d tezrilawt; i d-yewwin amaynut i temsalt n tsekla d tmetti. D win isenden leqdicat-is yef tmarksist am tuget n yimmusnawen ifelsafiye. D win yefkan azal i thuski taseklant, iεerređ ad yessegzi d akken yal asnulfu ahuskan ney aseklan, d win yeseān tamlilt tinmettit ney tamazrayant.

Lukacs George, yeεređ ad yesnerni yiwet n tmiđrant umi qqaren « Totalité typique». Ireřša yef taggayin n Hégélienne n usemdi (Totalité). Yesseqdec tamidrant-a iwakken ad yessemgired tasekla i yellan nnig n tilawt (abstraite), yef tsekla i yettnadin ad tesken tignatin (Typique), ney inedruyen i yellan mucaε-it deg tmetti. Imi d aya i yetteawanen tasekla iwakken ad tegzu ugar timetti amek i tleħħu.

Deg udlis-is amezwaru umi yefka isem: «La théorie de roman », i d-yura deg useggas 1914 -1915, i d-yeffyen deg useggas 1920 deg Berlin. Syin akkin, eerden suqlen-it-id yer tutlayt tafransist deg useggas 1963. Deg udlis-a, Lukacs yeskanay-d d akken amhaz n tsekla yettili-d ilmend n umhaz n tmetti. Anda i tesbeggen Nawal Maouchi (2024: 26) d akken s usizreg n udlis-a, George Lukas, ildi-d tawwurt i tlalit n tezyenmettit i d-iherken seg tmarksist, maca talalit-a ur telli ara d tunsibt.

Deg udlis wis sin n Lukacs, umi yefka azwel « Balzac et le réalisme français» i d-yeffyen deg useggas 1951. Yewwi-d awal yef tezirilawt s umata ,yenna-d d akken tamidrants-a, ur telli ara d arwas i wayen yellan deg tilawt. Lameena d abrid n usegzi, d ubeddel n tmusniwin i wayen yellan deg tilawt tinmettit. Yerna yenna-d d akken iswi amezwaru n umyaru azrilaw d amdan. Acku yeqqen srid yer tmetti-ines ney yer tsertit-is.

Yas akken, Lukacs yewwi-d amaynut i tmidrants-a n tezirilawt, lameena sneqdent atas n yimusnawen gar-asen: Theodor Adorno akked Walter Benjamin. Acku leqdicat-is qqnen ugar yer uzyan aseklan « Réalisme critique ». Rnu yer-s, ur yefki ara azal i umaynut i wayen yerzan tazuri tamirant « l'avant garde ».

Ihi, leqdicat i d-yewwi Lukacs yef tmidrants-a, d wid yesaan azal meqqren deg usnulfu n tezyenmettit. Acku tsenned yef tezirilawt d usemdi iwakken ad tesled idrisen iseklanan ilmend n usatal anmetti d umazrayan.

I.1.3. Leqdicat n Lucien Goldman:

Ilmend n Zima Pierre (2000: 36) Goldman, d win ikemmlen i leqdicat i d-yewwi Lukacs deg lqern wis 20. Isegzay-d d akken idrisen iseklanan d wid i d-yeskanayen « Tamuyli n umaḍal », d wamek izemmren ad bnun tilawt tinmettit (assay n uḍris akked d umaḍal anmetti). Acku, s yidrisen-a imyura eerden ad d-seknen tiktiwin-nsen, ney timusniwin-nsen, timuyliwin-nsen... yef tmetti ney yef umaḍal i deg ttidiren.

Goldman, yesnulfu-d snat n tmidrants-a d tigejdanin: « tamuyli yef umaḍal » akked « tayessa tussnant ». I yettwasnen deg yiseggasen n 1950/60 deg tmurt n Fransa. Akken i d-yenna Deramaix Patrice (1974: 3-22) «*Deg waya, tayessa tussnant tegla-d s ubeddel meqqren n yiwelihen. Turda-s tagejdant teqqar-d belli timitar timazdayin n usnulfu aseklan yettekk-d seg tuqqna gar tyessiwin n umaḍal n uqeddic akked tyessiwin n uxemmem n kra n yigrawen imettiyeen, ney s*

wassayen i d-yettili, gar-asen. Maca deg wayen yerzan inumak ney s wawal-nniḍen asnulfu n umaḍal asugnan ara yilin dixel n uqeddic, ameskar yur-s tilelli akken ad t-yebnu akken is-yehwa»³.

Ilmend n Nawal Maouchi (2024:30) tamuyl i n umaḍal n Lucien Goldman yettwali-t d agraw n yihulfan d tektiwin i yettnejmaeḥen deg yiεeggalen n kra n ugraw ney deg yiwet n tesmilt timettit.

Tiktiwin i d-yewwi Goldman ssawḍent ḡḡant-d later ney tazrirt meqqren yef tezyenmettit. Anda teereḍ ad teg tasleḍt lqayen i yidrisen iseklanen anda i terra lwelha-s yer usatal anmetti, adelsan, asertan. Rnu yer-s, tettnadi ad tesbeyyen ayen i d-ttawin idrisen iseklanen ama d azalen, tiktiwin, ney ayen iceyben akk imdanen.

I. 2. Amgired gar tsenmettit n tsekla d tezyenmettit:

Tazyenmettit d tsenmettit n tsekla d snat n tayulin i ittaken azal i wassayen yellan gar tsekla akked tmetti. Lameḥna mgaradent yef wacu ttnadint.

Tazyenmettit, d yiwet n tayult i yettwalin aḍris aseklan d adda agejdan iwakken ad negzu timetti. Acku d aḍris i d-yeskanayen tugna n tidet yef tmetti. Lameḥna tasenmettit n tsekla, d tin yettnadin yef tmetti i yellan berra n uḍris aseklan. Syin akkin, tazyenmettit tetḥalay timetti d axel n tsekla, maca tasenmettit tetḥalay tasekla amek i tleḥḥu d axel n tmetti ilmend n wayen it-yegḡan ad yesnulfu aḍris aseklan d wamek ara ad t-yettef yimeyri. Rnu yer-s, tazyenmettit tzerrew assayen gar tmetti akked tsekla ,tettak azal i uḍris aseklan s timmad-is. Ma yella tasenmettit tzerrew tasekla ilmend n tudert n umaru d wayen i d-yura.

Ihi, ilmend n waya nezmer ad nini d akken tazyenmettit tsenned yef tezrawin tisenmettiyin deg tazwara n lqern wiss 20. Akken dayen i tsenned ugar yef leqdicat n Lukàcs akked d Goldmann. Yef waya, Duchet Claude yenna-d:

³«sur ce point, le structuralisme génétique a présenté un changement total d'orientation, son hypothèse fondamentale était précisément que le caractère collectif de la création littéraire provient du fait que les structures de l'univers de l'oeuvre sont homologues aux structures mentales de certains groupes sociaux ou en relation intelligible avec elles, alors que sur le plan des contenus, c'est-à-dire la création d'univers imaginaires régis par ses structures, l'écrivain a une liberté totale». Terra-t-id yer tmaziyt Nawal Maouchi (2024: 30).

«Limer macci d leqdicat i yexdem Lukacs d Goldman tazyenmettit ur tessawad ad tennulfu »⁴.

II. Tizri tazyenmettit n Duchet Claude

II. 1. Tabadut n tezyenmettit:

Anekmar n tezyenmettit i d-yessnulfa Duchet Claude, yettunefk-as atas n tbadutin i yemxalafen seg unagmay yer wayeɗ. Yal yiwen amek i tt-yettwali. Nekkenti nefren deg tezrawt-a ukuz n tbadutin n yinagmayen yemgaraden: Duchet Claude, Pierre Popovic, Cros Edmond, Zima Pierre.

II. 1.1. Tabadut n tezyenmettit ilmend n Duchet Claude :

Tazyenmettit, am wakken i d-yenna Duchet Claude (1971: 5-7-9), d yiwet n tmiɗrant i izerwen assayen i yellan gar tsekla akked tmetti. Imi, tasekla tgellem-ay-d timetti, timetti tessegzay-d ayen i yellan deg tsekla. D tin yettwalin tasekla akked tmetti d sin n yeħricen i myuqanen ur nezmir ara ad nefreq gar-asen. Acku ayen akk i teffer tmetti, tazyenmettit tesbayan-it-id deg yidrisen iseklanen. Yerna yenna-d d akken aħris aseklan d agemmuɗ n wayen i d-iεac umaru deg tallit-is; acku ur nezmir ara ad neg tasleɗt i uħris aseklan bla ma yella ur nerri ara lwelha yer tmetti deg wacu i d- yettwaxleq uħris aseklan.

Anekmar n tezyenmettit, d win yettnaddin yef tmetti n uħris aseklan ama tamedyazt ney tasrit. Akken dayen, i tettnadi ad tessufey timetti n tilawt i yellan daxel n uħris aseklan.

Rnu yer-s, anekmar-a d win izerrwen tasekla am timant tinmettit, d ayen yeskanay-ay-d d akken yal tanfalit taseklant ney n tzuri tettuyal yer tilawt tinmettit n tallit i deg yedder yal amaru.

Imusnawen n tezyenmettit, ttnadin ad zerrwen ayen yerzan timetti timanit, wa ad gen tasleɗt i tidet tinmettit i yellan deg uħris.

Ilmend n wayen i tenna Nawal Maouchi deg tezrawt-is (2024: 33), yal aqeddic aseklan, yejmeε d axel-is kra n tmetti, iswi n tezyenmettit d asufey n tmetti-a s unadi d tesleɗt n yiħricen yemxalefen n uqeddic aseklan. Tasleɗt

⁴«La sociocritique ne peut pas que souligner sa dette à l'égard de leurs travaux ».

tazyenmettit tzerrew aḍris aseklan s tyuri yemgaraden, tettuyal yer tyuri tagensayt n uḍris ney n uqeddic i tegzi ney n ufares n tallunt tiyisit ideg asenfar n ufares yettili-d mgal n kra n yizbuyen, akken dayen yettili s wayen i yettidir umdan d wayen akk i as-d-yezzin deg tmetti. Aya akk isea tillelt-is deg tira n yisekklanen. Duchet Claude yenna-d yef tesleḍt tazyenmettit:

«Iwakken ad tgeḍ tasleḍt tazyenmettit, yessefk qbel ad teldiḍ ney ad tzerrweḍ aqeddic s daxel, akken ad d-tessukksed ney ad d-teffarsed tallunt tiyisit ideg d-yettqabal uqeddic kra n yizbuyen mgal kra n wayen yellan ney yiḍran yakan, mgal n wayen yettwaxedmen yakan, mgal aseglan imetti-adelsan, ney dayen mgal ayen i d-tetthettim d wayen i d-tetṭalab tmetti»⁵.

Tazyenmettit, tzerrew aḍris s tmuyli timettit, tettak azal i unadi n lḡerrat n tmetti deg tsekla. Iswi amenzu n tayult-a, d anadi n tmetti n uḍris, timetti i d-yettbanen s ubrid iyettawi wungal deg tyuri n tmetti, aya s useqdec n wayen yellan d asnalsan deg ufares aseklan s wudem i icebḥen, d ayen i d-yeslalayen aḍris aseklan.

Yef tiki-a yenna-d Robin Régine (1993: 203) : « [...] d tayessa i yettaddam wungal i tyuri timettit akken ad yekcem deg tmettit seg ufaris-is yer tesleḍt-ines, i d-yettaran aḍris aseklan d afaris i icebḥen »⁶.

II. 1.2. Tabadut n tezyenmettit ilmend n Popovic pierre :

Tazyenmettit ilmend n Popovic pierre (2011: 20-30), d yiwet n tmuyli i yettnadin ad tessufey timetti i yellan deg yiḍrisen isekklanen.

Yettnadi ad yegzu iḍrisen isekklanen ilmend n wayen yellan deg tmetti ama d tikiwin ney d azalen ney d ilugan inmettiyen, i d-yettbinen deg yiḍrisen isekklanen. D wamek izemmren iḍrisen isekklanen ad sneqden timetti.

⁵ « effectuer une lecture sociocritique revient, en quelques sortes à ouvrir l'oeuvre du dedans, à reconnaître ou à produire un espace conflictuel où le projet créateur se heurte à des résistances, à l'épaisseur d'un déjà là, aux contraintes d'un déjà fait, aux codes et modèles socioculturels, aux exigences de la demande sociale, aux dispositifs institutionnels ». Terra-t-id yer tmaziḡt Nawal Maouchi (2024 :33).

⁶ «[...]la façon dont le roman s'y prend pour lire le social, pour inscrire du social tout en produisant par sa pratique, du texte littéraire, une production esthétique ». Terra-t-id yer tmaziḡt Nawal Maouchi (2024 :33).

Anekmar n tezyenmettit yettak azal ugar i tmettit deg lebni n yiḍrisen iseklanen, akken day i tetṭalay amek tisektiwin tinmettiyen timazrayin i d-taḡḡant later deg usnulfu n yiḍrisen iseklanen, d wamek ara at yetṭef imeyri. Akken dayen, i yettnadi assayen i yellan gar tmetti akked uqeddic aseklan. Tazyenmettit tettnadi ad tesbeggen tilawt timetti-tamazrayt ilmend n yiḍrisen.

II.1.3. Tabadut n tezyenmettit ilmend n Cros Edmond :

Tizri tazyenmettit ilmend n Cros Edmond (2003: 56), tbedd yef tesleḍt n wassayen gar usentel d uḍris. Iwekked yef tarrayt tasmussant i umhaz n wayen illan akk d amazray «Tout-historique». Anagmay-a, yesbadu-d tizri tazyenmettit n usentel anda i d-yessumer «*Asebded n yiberdan n usekcemn umezruy yettili-d deg yiḍrisen iseklanen mačči deg uswir n ugbur lameena deg uswir n talya*»⁷.

Akken dayen, i yettwali tazyenmettit d yiwet n tmuyli i yettnadin yef wamek i myuqanent tyessiwin n uḍris akked usentel, d wamek i d- yettaḡḡa deg-sent tazrirt usatal anmetti amazray.

Cros Edmond yefka-d tamuyli tamaynut i tikti i d-yeqqaren d akken tazyenmettit d tin yettnadin yef wassayen i yellan gar tmetti akked tsekla. Imi yefka azal ugar i tsektiwin tinmettiyin timazrayin deg ufares n unamek i yellan deg yiḍrisen iseklanen.

II. 1.4. Tabadut n tezyenmettit ilmend n Zima pierre :

Pierre d amnadi i yesnernan anekmar n tezyenmettit i ireṣṣan yef tsenmettit n uḍris akked tezri taseklant. Ilmend n tmuyli n unagmay-a (2010:34) tazyenmettit, d yiwet n tarrayt n tesleḍt i d-igelmen tatwilit n wullis anda i tettnadi ad tesbeyyen assayen i yellan gar tmetti d uḍris aseklan ilmend n tegnit ideg i d-yennulfa. Seg waya ad nwali d akken «*Tazuri d ayen akk i yeqqnen yer tmetti*».⁸

Syin akkin, Zima yesbeyyen-d d akken yal amaru yettqabal tawennaḍt tasnalsant. Taneggarut-a tettaḡḡa-d tazrirt yef tira n yal amyaru.

⁷ «Mettre en œuvre les modalités d'incorporation de l'histoire au niveau du texte littéraire, non pas au niveau des contenus mais au niveau des formes ».

⁸ «L'art vient dire le social ».

Rnu yer-s, amusnaw-a yewwi-d awal yef ususyulakt « Sociolecte » anda i t-itessegza Nawal Maouchi deg tezrawt-is (2024: 98) amzun akken d tutlayt tamazdayt n kra n ugraw imetti. Isea tigensas tisanamkanin, d tid n umawal akked yinaw. Tigensas-a zemmrent ad d-sekkrent tanmagla gar yiεeggalen n yiwet n tesmilt timettit.

Ilmend n tmuyli n Zima, tamidrānt-a tzerrew iferdisen akked tektiwin tigejdanin n unekmar-a. Ittak-d tamuyli tamatut yef wamek issawađen iferdisen inmettiyeen ad ḡḡen tazrirt yef tsekla d wamek i tettak tugna n tilawt yef tmetti.

Ihi, s waka ad negzu d akken tazyenmettit d tarrayt n tesleḏt n tsekla i ay-yettaḡḡan ad negzu ugar assayen i yellan gar tmetti akked tsekla.

II. 2. Amezruy n tezri tazyenmettit :

Ilmend n Cros Edmond (2003:09) yenna-d d akken deg taggara n yiseggasen n 60, iban-d wawal n tezyenmettit i tikelt tamezwarut deg udlis n Charle Mauros «*Des métaphors obsédantes au mythe personnel. Introduction à la psychocritique*». I d-yeffyen deg yiseggasen n 1963.

Tazyenmettit, tewwi-d tamuyli tamaynut i unekmar n tsenmettit, anda i tædda seg tesleḏt n berra n uḍris yer tesleḏt n daxel n uḍris. Tella tettnadi tasekla amek i tleḥḥu daxel n tmetti. Tuḃal tettnadi timetti daxel n uḍris aseklan.

Tazyenmettit, tlul-d ilmend n tmuyli-a s tallelt n sin n yegrawen n unadi, i d yettwasbedden s yur Cros Edmond akked Duchet Claude .

Akken i d-yemmeslay Bensalem Berra deg tezrawt-is (2009 :23) yef yinedruyen n 03 Mayu 1968, anda ffyen inelmaden n tseddawit n Fransa (Sorbonne), iwakken ad sbegnen d akken nutni llan mgal n unagraw anmetti, d unagraw n tsertit. Anect-a, yeḡḡa-d later meqqren deg waṭas n tayulin, ladya deg tayult n tsekla.

Deg tallit-a, Duchet Claude yella deg tseddawit n Lille akked Henri Meschonic. Llan gar yinaggan i iḥeḍren deg ubeddel n wayen i yerzan tasleḏt n yiḍrisen iseklanen d tesnilest, tasnamka ... atg

Lameena deg wayen yerzan tasenmettit taseklant ur d-yelli ara ubeddel deg-s, ur teknil ara mazal snernayent. D anect-a, i yeğgan Duchet d wid yellan yid-s, ad tgezmen di rray akken ad steqsın, wa ad nadin yef wamek ara ad segzun, wa ad snernin tasenmettit taseklant. Ama deg wayen yerzan tarrayt, ama yef wayen i tettnadi. Iwakken ad siwden ad snernin tizri-a yer wanda akken i lehqent tayulin-niiden.

S tmental n yinedruyen-a, ssawden inagmayen-a ad dafeen ugar yef tikti i d-wwin deg waṭas n temliliyin d yisaragen i yemmugen deg Lille akked Vincennes. Ihi, anecta-agi yegla-d s usbeddi n yimenzayen igejdanen i tezri-a tamaynut, i yettaken azal i uḍris aseklan s timad-is. I yettaran lwelha-s yer daxel n uḍris, i d-yessegzayen ayen yellan deg umaḍal inmetti.

Tazyenmettit tban-d s yur Duchet Claude deg umagarad-is i d-yessufey deg useggas 1971. Umi isemma «Pour une sociocritique ou variations sur un incipit». I d-yeffyen deg tesyunt n tsekla. Deg umagrad-a, Duchet yewwi-d awal yef tezyenmettit s umata .

Tazyenmettit, ilmend n wamek yettwali Duchet Claude (1971 : 06-10), d tin yeqqnen yer tsenmettit n uḍris (Sociologie du textes); d tarayt n tyuri n uḍris (Mode de lecture du texte). Tettawi-d seg tezriyin i as-iqerben akka am: Tsenmettit, tasnimant, tasentalant, tasnamka ...atg .

Atan gar tsenmettit n tyuri, d tsenmettit n usnulfu. Imi taneggarut-a, tzerrew asayen yellan gar tyawsiwin d wawalen; ney s unamek- niiden tzerrew tasekla ilmend n wayen i d-iεac umaru deg tmetti-ines. Acku yal timetti tessawaḍ tettağa-d later (Tazrirt) deg umaru. Tazrirt-a nettaf-it deg yiḍrisen-is iseklanen. Ma tasenmettit n tyuri, d tin yettaken azal i tyuri n uḍris aseklan. D ayen yeğgan tazyenmettit ad tili gar-asent. Yeqqar-d dayen d akken aḍris aseklan ur yesei ara taggara, ur yeqliq ara. Acku yal yiwen yesea tamuyli-ines, ney tikti-ines yef kra n temsalt. Rnu yer-s aḍris yettwali-t d adda agejdan n tesleḍt n tezyenmettit, yefka-as azal acku d aḍris i d-yeskanayen tugna tilawayt n umaru.

II. 3. Imenzayen n tezri tazyenmettit ilmend n Duchet Claude :

Deg tezri tazyenmettit, Duchet Claude yesbed ukuz n tmiḍranin tigejdanin, iwakken ad nesleḍ aḍris aseklan : Timetti n uḍris, timetti taybalut, inaw anmetti,

asusyugram. D acu kan asusyugram akked yinaw anmetti deg tezrawt-ntey nekkenti ur ay-ɛnin ara. Tasleđt-nney deg tezrawt-a ad tili anagar yef sin n yimenzayen d wi : Timetti n uđris, timetti taybalut.

II. 3.1. Timetti n uđris :

Timetti n uđris am wakken i d-yenna Ebrahim Salimikouchi (2012:71), d amađal anmetti asugnan i yellan daxel n uđris aseklan. I d-yettaken tugna n tmetti taybalut. Timetti-a, tɛrređ ad tesleđ timant tinmettit, ilmend n uđris aseklan. I d-yeskanayen ama d isuđaf, timusniwin, azalen, tiyessiwin tinmettiyin, tadamsa, tasertit... d wayen akk i nettaf deg umađal n tidet i deg yedder umaru.

Iwudam i nettaf daxel n tmetti n uđris ttaken anzi yer yiwudam i yellan deg tmetti taybalut. Iwakken ad yili uskan n tmetti n tilawt deg uđris s umata, yessefk ad yernu i uđris-nni kra n tulmisiin n uđris azrilaw i d-yettakken tigensas yef tmetti n tidet (Agenses amekdi n tilawt). Ilmend n waya, Duchet Claude (1973: 450) yenna-d: «*Tilin n tmetti n wungal tezmer ad tuneđsab d tira i yettafaren ilugan n tazuntidet*»⁹.

Timetti n wungal, ur telli ara deg uđris lameena d tin yellan d tugna n tuddsa tinmettit i d-yettawi deg berra n uđris (Timetti). Tugna-a, nezmer ad t-naff s wađas n wudmawen akka am : Tugna tasugnant, tugna tamazrayt, akken dayen i tezmer ad tili d tugna n tilawt. Ilmend n waya Duchet (1979: 04) yenna-d : «*Ungal, akken yebyu yili d azrilaw ney d asugnan ur yemmal ara isem i astunefken*»¹⁰.

Timetti n wungal am wakken i tenna Nawal Maouchi deg umagrad-is (2022:04), tettuyal yer tallunt timettit tilawt i yellan berra n uđris tin umi qqaren «Timetti taybalut». Yef waya, yenna-d Duchet Claude (1973: 448): «*Iwakken ad neg tasleđt tazyenmettit Ur ilaq ara ad nesseqdec ilugan ney izamulen, lameena d anadi yef tigawin tungalanin i yettuneđsaben d afares n tallunt tinmettit umi*

⁹ «*l'existence (de la société du roman) est postulée par toute l'écriture qui obéit aux règles de la vraisemblance*».

¹⁰ «*le roman, réaliste ou non, ne contient pas ce qu'il nomme* ».

isemma Duchet “Timetti n wungal”»¹¹. S wanect-a ara ad negzu d akken tazrawt n tayult tungalant d tin i ay- yettağğan ad n̄yer ayen akk i d-yettwarun yef tmetti. Acku Duchet yettwali d akken tira-a tezmer ad taley snat n talyiwin yemgaraden.

Timetti n uđris, d timetti i d-igelmen tuddsa tinmettit, i yellan daxel n uđris aseklan. Taneggarut-a, tettuneḥsab d tugna n tenyiwant (communauté) timanit, i yettuneḥsaben d aybalu ideg i d-yettagem umaru tikiwin-is.

II. 3.2. Timetti taybalut :

Ma nzemmer ad d-nini akken niđen timetti n uđris, d timetti tasugnant i nettaf daxel n uđris aseklan, i d-yeskanayen tilawt timanit. Lameena timetti-a, amaru ur t-id-yewwi ara akka kan, maca yewwi-t-id deg berra n uđris umi isemma Duchet Claude «Timetti taybalut ».

Timetti taybalut akken i d-yenna Ebrahim Salimikouchi deg umagrad-is (2012:72), d timetti n tilawt d yidles-ines i yellan berra n uđris aseklan. Anda i d-yettagem umaru ama tikiwin-is ney timusniwin-is. Iwakken ad yesnulfu amađal asugnan i nettaf deg yiđrisen iseklanen, yeqqnen yer tirit timanit n umaru. Duchet Claude yewwi-d awal yef tmetti taybalut, yebya ad yessiweđ ad yesken amek i tella tmetti deg uđris aseklan. Yef waya, yenna-d (1973:449), d akken timetti taybalut «*Tillin n berra n wungal n tmetti taybalut d ayen i yettağğan ungal yettuyal yer tilawt tinmettit tamazrayt i yellan ama deg berra n uđris ney daxel n uđris* »¹².

Tasekla d yiwen n umađal i d-yettaken tigensas yef umađal anmetti n tidet. Iwakken ad yili uđris aseklan yettwafham, ur yemcubak ara, yeshel-as i imeyri iwakken at-yegzu. Yessefk fell-as ad yuyal yer tilawt tinmettit, ney yer tigawin d yisekkiren-is, ama s wudem usrid ney s wudem arusrid.

Timetti taybalut, tetteawan-ay iwakken ad nefhem ugar timetti n uđris. Acku deg uđris nettaf kra n yiferdisen i yettuyalen yer tmetti i yellan berra n uđris. Ma nezmer ad d-nini s unamek niđen timetti n uđris tettuyal yer tenmettit n tilawt

¹¹ « Pour une démarche sociocritique il ne s'agit pas d'appliquer des normes et des étiquettes, mais d'interroger les pratiques romanesques en tant que productrices d'un espace social, que j'ai proposé d'appeler société du roman ».

¹² « la présence hors du roman d'une société de référence et ce par quoi le roman s'affirme dépendant d'une réalité sociohistorique antérieure et extérieure à lui ».

umi qqaren timetti taybalut. D anecta-a, i d-yeskanayen timetti-nni i d-yewwi deg uḍris, i d-yettakken i uḍris aseklan udem (teinture) n tidet akka am : yiwudam, ineqruyen, imukan, isyalen...atg.

Timetti taybalut, d tallunt tinmettit i yellan deg berra n wungal, i d-yeskanayen tidet tinmettit i d-yessiliyen asugen n umaru. Imi yettnadi ad yessiweḍ tigawin tinmettiyin i d-igellem deg yiḍrisen-is iseklanen. Ihi, d anect-a i d -yeskanayen tilin n umaḍal n tidet i yefren umaru d aybalu, iwakken ad yexleq timetti tasugnant i yellan deg uqeddic aseklan.

II. 3.3. Inaw anmetti :

Inaw anmetti akken day i d-yenna Ebrahim Salimikouchi (2012:70-71), d tamidrant tagejdant n tezyenmettit. D ayen i d-yemmalen agraw n yinawen i nettaf deg tmetti, i ay-ittəawanen iwakken ad d-nwali ayen akk iceyben medden deg umaḍal.

Duchet (1973:453) yefka-d tabadut i yinaw anmetti yenna-d d akken « *D ayen i yellan deg uḍris, d ayen i d-nnan yakan yef kra n temsalt ibanen i d-yellan send ad t-id-yesken wungal* »¹³. Akken dayen i d-yefka Marc Angenot (1889:83) tabadut-nniḍen i tmidrant-a, anda i d-yenna d akken inaw anmetti « *D ayen akk i d-qqaren yimdanen ney d ayen akk i d-ttarun yef wamek i tella tmetti ney d ayen akk i d-yettwaszergen, i d-tmeslayen yemdanen deg tejmaet, ney dayen i nettaf tura deg yimidyaten iliktruniyen. D ayen akk i d-yettwalsen i d-yettwafuklen, ma yella nejeel-d d akken ullis d imesfukel d sin n yiberdan igejdanen yef wacu ibedd yinaw* »¹⁴.

Deg tesleḍt tazyenmettit ilmend n Duchet Claude inaw anmetti, d ayen i d-yessenfalayen izen i yebya ad yessiweḍ umaru deg uḍris-is s yinumak yemgaraden. Aya, yettili-d s kra n yinawen i yettwasmersen deg uḍris. Ilmend n waya Duchet (2006:15) yenna-d « *D agraw n tutlayin ney n yinawen i izemren*

¹³ «*Le on du texte, et sa remeur, le déjà-dit d'une évidence préexistante au roman et par lui rendre manifeste* ».

¹⁴ «*Tout ce qui se dit et s'écrit dans un état de société, tout ce qui s'imprime, tout ce qui se parle publiquement ou se présente aujourd'hui dans les médias électroniques. Tout ce qui se narre et argument, si l'on pose que narrer et argumenter sont les deux grand modes de mise en discours* ».

ad yemmal kra n teswiēt tinmettit tamazrayt ibanen ilmend n ugzam n cwit ney ugar n kra i d-yettwasbadun »¹⁵.

Inaw anmetti yeqqen yer tmetti n uḍris ney yer tmetti n wungal, laxater d ungal i d-yeskanayen inawen akked tektiwin d wuguren n yal ayref i tezzin deg tmetti. Inawen-a, rzan aṭas n yisental i d-yessenfalayen tamuylī n tmetti n tilawt yef kra.

Inaw anmetti ijemmeε-d akk ayen yerzan irmad inmettiyen ama d inawen ussnanen, amezruy, azerfan, tasreḍt... i d-yettbanen deg uḍris. Inaw-a irennu yer kra n yinawen-nniḍen i yellan deg tmetti akka am : Inaw adelsan, asertan, adamsan... i yeqqnen yer yiwet n tallit d yiwen n wadeg. Tamidṛanta-a, temmal-d tamuylī n yimdanen deg tmetti n uḍris .

II. 3.4.Asusyugram:

D awal i d-yufraren d amaynut ur yesēi ara tabadut irekden. Maca mebla ccek d asbeggen ney d aeraḍ n uleqqem n tezyenmettit n Duchet. D agraw n yisteqsiyen inemttiyeen yettwagelmen deg udlis aseklan, s umata d ttilin s talya n wugur.

Ilaq ad d-nbeyyen d akken ayawas anemtti mačči kan d asentel, maēna d abrid amatu i yesēan tamezlit n tmukrist yettmagan ilmend n uyurmi amalsay deg uḍris. Ilmend n Duchet deg wayen i d-yebder Tournier (1993:49) yenna-d : « *D tagrumma tamagut, tarurkiḍant, yeččuren d cwāl, yettmekcamen gar- asen i ttezzin yef uyurmi netta yakkan d uggur s timad-is*»¹⁶. D tasarut n unekmar n tezyenmettitn Claude Duchet,d asqerreb n yinedruyen iseklanen i tezzin deg wannar anemtti i yellan daxel n uḍris aseklan

Ihi, deg wayen yerzan tazrawt-a tasleḍt ara ad neg ur tbiḍ ara yef yimenzayen n Duchet Claude akken ma llan, maca terza kan timetti n uḍris akked tmetti taybalut.

¹⁵ «Un ensemble langagier ou discursif pouvant caractériser un certain moment historiquement et socialement définit, selon des découpages plus au moins justifiés ».

¹⁶ «Ensemble flou, instable, conflictuel de représentation partielles, en interaction les unes avec les autres, gravitant autour d'un noyau, lui-même conflictuel ».

II. 4. Tiyessiwin n tmetti n uđris :

Ilmend n Duchet Claude deg wayen yerzan tiyessiwin n tmetti n uđris; yettwali d akken ur banent ara atas i yellan. Imi mxalafent deg yidles yer wayeđ deg tmurt yer tayeđ, akken dayen i mgaradent deg wungal yer wayeđ. Yef waya nefren ad nemmeslay yef tiyessiwin n tmetti n uđris ilmend n Claude Lévie-Strauss akked Burdeau Georges.

II. 4.1. Tiyessiwin tinmettiyin :

Ilmend n Lévie-Strauss (1953: 358- 390), d tamidrart tagejdant n tsenmettit. D abrid i d-yeskanayen assayen inmettiyen i yellan deg tmetti. Iferdisen n tyessa-a d wid i yemcubaken ney i yemyuqanen, acku ma yella-d ubeddel deg yiwen n uferdis ad yili ubeddel deg wiyad.

Gar yiferdisen inmettiyen i yellan deg tmetti n uđris ad naf : Tasmilt tinmettit (classe social), assayen gar twaculin, ilugan inmettiyen, igrawen inmettiyen, taywalt gar yimdanen, tamilt tanmettit...

Ihi, iferdisen-a tteawanen amyar u wakken ad yesnulfu tugna tuddist n tmetti n tilawt i yellan deg wungal.

Ilmend n Lévi-Strauss tazyenmettit, tesseqdac tiyessiwin tinmettiyin iwakken ad tesleđ idrisen iseklanen. Akken dayen i tesseqdac iferdisen n tyessa tanmettit akka am : ilugan inmettiyen, assayen gar twaculin... Iwakken ad tezrew assayen gar yiwudam, ney assayen i yellan gar yigrawen inmettiyen i yellan deg yidrisen iseklanen .

Yef waya tazyenmettit tettnadi ad tegzu ugar assayen inmettiyen i yellan deg yidrisen iseklanen, d wamek i yessenqad tiyessiwin tinmettiyin i yellan d tidet. Iwakken ad yesken kra n temsal ney uguren i nettidir s wudem uffir deg tmetti n tidet.

II. 4.2. Tiyessiwin tidelsanin:

Akken day i d-yenna Lévie Strauss (1953:358-390) d tin yettaken azal ney d tin i d-yessegzayen ugar assayen i yellan gar yidles akked tmetti. D wamek i tessawad tettagga-d tazirt yef ubeddel i yellan deg tmetti (dynamique sociale).

Tazyenmettit tesseqdac tiyessiwini tidelsanin n Lévi-Strauss iwakken ad tesleđ idrisen iseklanen, ilmend n wamek i izemmren ad d-asen iferdisen idelsanen akka am :Azalen, isekkiren, ansayen... D wamek issawađen ttağğan-d later deg yiđrisen iseklanen. Rnu yer-s, tettnadi ad tegzu amek tiyessiwini-ssawađent ad silyent afares aseklan.

II. 4.3. Tiyessiwini tiserthanin:

Ilmend n Burdeau Georges (1960:130-136), d tin yettnadin yef tudsa n udabu asertan, d wamek ilehhu deg tmetti. Ad naf kra n wungalen ttawin-d yef tiyessiwini tinmettiyin tiserthanin s uqlam n kra n udabu i yellan deg tmetti. Gar iferdisen n tyessa-a ad naf : Amennuy yef udabu, ilugan izerfan, tigrawliwin tiserthanin, d wayen i d-gellun leqrrat iserthanen yef tmetti.

Tazyenmettit tesseqdac tiyessiwini tiserthanin n Burdeau Georges iwakken ad tesleđ idrisen iseklanen. Akken day i tessemras tiyessiwini-ssawađent iwakken ad tesken kra n temsal, ney uguren i nettidir s wudem uffir deg tmetti n tilawt.

Taggrayt:

Deg taggara n yixf-a, newwi-d awal yef wamek i d-yella ueddi seg tsenmettit n tsekla yer tezyenmettit. Anda i d-nemmeslay yef tsenmettit n tsekla akked yiqeddacen imuta n kra n yinagmayen i d-ineğren abrid i tlalit n tezri tazyenmettit.

Akken dayan, i d-newwi awal yef tezri tazyenmettit ilmend n Duchet Claude, akked tbadutin yemxalafen i as-fkan immadiyen -nniđen. Anda i d-negza d akken tazyenmettit d tarrayt n tesleđt n yiđrisen iseklanen i izerrown assayen i yellan gar tmetti d yiqeddacen iseklanen. Syin akkin, nehder-d yef umezruy n tezri-a s umata, akked d yimenzayen n tezri tazyenmettit ilmend n Claude Duchet: Timetti n uđris, timetti taybalut, inaw anmetti akked d ususyugram. Yas akken ineggura-a ur ay-enin ara deg tesleđt ara ad neg deg tezrawt-ntey. Rnu yer waya, nemmeslay-d yef tiyessiwini n tmetti n uđris ilmend n Claude Lévi-Strauss akked Burdeau Georges.

Seld mi i d-nemmeslay s telqey yef wayen i irzan tizri tazyenmettit, deg wayen ara d-iđfren, ad nekcem srid deg yixf n tesleđt i wungal n Muğend Akli Salhi «*Tiđ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin* ».

Ixf wis sin

Tasleḍt n tyessiwin n tmetti n uḍris deg wungal n

Muḥend Akli Salḥi «Tiḥ d yilled, ayen i d-qqarent

tewriqin ».

Tazwart:

Deg-a wis sin, ad neg tasleđt tazyenmettit i wungal «*Tiđ d yilleđ, Ayen i d-qqarent tewriqin* », i d-yura Muđend Akli Salđi. Deg-s, ad nekkes timetti n uđris i yellan deg wungal-a ilmend n tyessiwin yef wacu i tebna tmetti-a. Ama d tiyessiwin tinmettiyin, tidelsanin ney tisertanin. Akken dayen, ara ad nesken timetti n tilawt i yellan deg wungal-a iwakken ad nessiweđ ad negzu assayen i yellan gar tmetti n uđris akked tmetti taybalut.

I. Tiyessiwin n tmetti n uđris deg wungal :

Iwakken ad negzu amek i tebna timetti n uđris deg wungal, yewwi-d ad nesken tiyessiwin-is; ama d tiyessiwin tinmettiyin, tidelsanin ney tisertanin, imi fell-asant i tbed tesleđt-nney.

I. 1. Tiyessiwin tinmettiyin deg wungal :

Tiyessiwin tinmettiyin n tmetti n uđris deg wungal n Muđend Akli Salđi «*Tiđ d yilleđ, ayen i d-qqarent tewriqin* », bnant yef kra n yiferdisen inmettiyen akka am: twacult, taddart, tajmaet, tayri, igrawen inmettiyen. Aferdis amezwaru i d-neddem segmi neyra ungal-a d tawacult. D ayen ara ad nwali deg uzwel i d-iteddun.

I. 1.1. Tawacult :

Tawacult, d ayerbaz amezwaru anda ilemmed umdan tiyawsiwin timezwura segmi ara ad ilal, dinn-a i yettisin imenzayen n tudert ama d idles (leεwayed, ansayen) tutlayt, ney taywal gar yimdanen. Am wakken i t-id-yenna Jacques Sabran (1975:165) (asegzawal n tesnalest) «*D nettat i d tamenzut i ilemmden tiyessiwin n tudert akken dayen tlemmed angal n taywalt, tbeddu seg tutlayt, tinfaliyin, azalen isnaktanen, iruđhaniyen, igzayanen, n twennadđt iyer tettiki akked uzetđa imetti i s-d-yezzin* »¹⁷.

¹⁷«... C'est elle qui, la première, apprend les formes de vie matérielle et simultanément les codes de a communication, à commencer par le langage, les expressions, les attitudes corporelles et les valeurs spirituelles, intellectuelles, idéologique du milieu auquel elle appartient, et de la strate sociale qui l'environne». Terra-t-id yer tmaziyt Nawal Maouchi (2024 : 117).

Ma d Michel Fize (2005:07), yesbadu-d tamidrānt-a d akken: «*Deg lawan n tezriyin timenza n tesnalest (ladya tin n Durkheim) tawacult tella tettuneħsab d tayunt timettit i d-yettwabnan s urcal ney s zzwağ, d argaz d tmeđtut i d-ibennun, i d-ibeddun tudert n twacult*»¹⁸.

Tuddsa tinmettit deg tmurt n Leqbayel tebna yef twacult; i yebđan yef snat n tayunin: Tawacult tadeyqant akked twacult taweseant.

Tayessa n twacult deg wungal n Muħend Akli Salħi «*Tiđ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* », ur d-yelli ara fell-as uqlam meqqren, d aeeddi kan i d-iaedda fell-as. Ad naf ula d iwudam i yellan deg-s ur as-n-yefki ara isem.

Deg wungal-a, iyef tella tezrawt-ntey, yemmeslay-d yef snat n tyessiwin n twacult i nezmer ad naf deg tmetti taqbaylit.

I. 1.1.1. Tawacult tartart :

D tin yeffyen i twacult tameqqrant i d-ijemeen ala snat n tsuta deg yiwen n uxxam: argaz d tmeđtut akked warraw-nseñ, i imucaeen tura deg tmetti tamirant.

Tawacult, akken i d-tban di tmetti n uđris d tawacult n umuđin n lkunsir i d-yeseeddayen ussan-is deg umetraħ n sbitar. Anda imawlan-is (baba-s, imma-s, gma-s n amezzyan) zgan rezzun-d yur-s, wreğin ġğān-t iman-is.

Ayen i d-yemmalen aya deg wungal-a ad t-naf deg tewriqin tilelliyn :

Sb:93: «*D imawlan i d imezwura. yemma-s, baba-s d gma-s amezzyan*».

«*Ad tewwet ad teeddi yer yemma-s n umuđin Syin akkin ad tsellem s wawal amectuħ, yef baba-s n umuđin, afus-is yuweđ taħnikt n gma-s amezzyan n umuđin*».

Tawacult tis snat i d-yebder umaru deg wungal-a, d tawacult n yiwet n tlemzīt i ilulen deg taddart, i yettidiren deg yiwen n uxxam akked yimawlan-is send n zzwağ-is: baba-s d yemma-s akked krađ n watmaten-is. Yiwen mezzi, wayeđ meqquer cwit fell-as, akked d gma-s i d-ibanen s yisem Ĕebdu Al-illah i

¹⁸«*Au temps des premières théories sociologiques (celles de Durkheim en particulier), il allait de soi que la famille était une institution conjugale reposant sur le mariage ; c'était le couple qui inaugurerait la vie de famille* ».Terra-t-id yer tmaziyt Nawal Maouchi (2024 : 117).

ilulen deg temdint, i tugar s semmus n yiseggasen. Ayen i d-yemmalen aya deg wungal-a yettban-d mi d-yenna umeskar: «*Tawacul-is, zik i teena taddart. Nettat, dinna i tlul, dinna i d-tekker, am nettat am sin wayetma-s nniđen, yiwen mezzi, wayeđ meqger cwit fell-as; gma-s ilul di temdint, tugar-it s 05 n yiseggasen*». D ayen i d-yeskanayen d akken tawacult-a d tawacult tatrart. Acku tilemžit-a, tettidir kan akked yimawlan-is d wayetma-s ddaw yiwen n ssqef.

I. 1.1.2. Tawacult tamensayt :

D tayunt i d-ijemeen atas n tsutwin ddaw n yiwen ssqef, ad naf deg-s: amyār, tamyārt, tislit, arraw n warraw-nsen...Tawacult-a, nettaf-it deg tmetti tamensayt.

Tayessa tis snat iyef i d-yewwi umeskar deg wungl-a, d tawacult tamensayt, anda i d-yemmeslay yef twacult n yiwet n tmettut yennebran, i yellan tettidir deg zeddi akked yimyāren-is azal n 8 n yiseggasen. Ayen i d-yemmalen aya: «*Teqqim azal n 8 n yiseggasen deg uxxam n yimyāren-is*». Amyār-is, iħemmel-it nezzeh. Ayen i d-yesseknen aya mi i d-yenna: «*Ula d amyār-is, qqaren yettru asmi i d-teffey seg uxxam-is*». Ma yella d tamyārt-is, tezga tettnay-it tesmeħsis-as yir lehdur, ula d argaz-is yezga iteddu di lebyi n yemma-s. Aya, iban-d deg wungla-a deg tewriqt umi yefka isem « Gar tewriqin »: «*At uxxam-is ħeđmen. Tamyārt d tamezwarut yer tala n yinnan, mmi-s yettay-as awal*». D ayen i d-yeskanayen d akken tawacult-a d tawacult tamensayt, imi ijmeε-d snat n tsuta ddaw n yiwen n uxxam: Amyār, tamyārt, tislit, argaz-is.

Deg tesleđt tazyenmettit, timetti n uđris tettban-d ilmend wayen i d-yewwi umaru d asugen deg wungal-is, i d-yeskanayen lebni n tmetti. Maca, timetti-a ur t-id-yewwi ara aka kan maca yewwi-t-id seg tmetti n tilawt. D ayen i d-yeskanayen assay i tesεa tmetti tasugnant akked tmetti taybalut.

Ma nuyal yer tmetti taqbaylit, ad naf tawacult tebđa yef snat : tawacult tadeyqant akked twacult taweseant. D ayen i d-yesbeyyinen d akken tayessa n twacult n tmetti tađrisant i d-yeglem Muħend Akli Salħi deg wungal-is ama tawacult tamensayt ney tatrart, d tid yesεan assay usrid akked tmetti tilawayt.

Deg wayen i d-iteddun nefren ad d-nemmeslay yef temsalt n yinebran, amek i t-id-yewwi umeskar deg tmetti tađrisant n wungal-a.

I.1.1.3. Inebran :

D yiwet n tumant yugten s wařas deg tmetti, d win iħuzan ařas n twaculin. Ma nezmer ad d-nini inebran d bettu unsib gar urgaz akked tmettut.

Deg tmetti tađrisant n wungal-a, ameskar yewwi-d awal yef yiwet n tlemzit yennebran, i yellan tettidir deg uzedduy azal n 8 n yiseggasen. Aya iban-d mi i d-yenna: «*Tennebra; teqqim azal n 8 n yiseggasen deg uxxam n yimyaren-is* ». Tilemzit-a, ħemmlen-tt wat uxxam-is lađya amyar-is. Aya iban-d mi i d-yenna: «*Ula d amyar-is qqaren yettru asmi i d-teffey seg uxxam-is*». Imi d tin yellan d timsetħit, d tuħdiqt, ala awal ađıđan i d-itteffayen deg yimi-s. Rnu, tezzwer i leqdic ama d win n uxxam, ney d win n lexla. Maca aya ur tt-yessaweđ ara ad tettef amkan-is akked d wat uxxam-is.

Tamyart-is, tella-d mgal-is acku ur tettařtař ara imetman n tudert tezzef tæbbuđt-is. Imi ala yiwen n mmi-s i tesa tebya ad teħder i tarwa-s. D ayen akk ara ad naf yer temyarin n leqbayel.

Mmi-s yedda-as deg rray, tameyħunt řřawđent s axxam n yimawlan-is. Ula dinn-a ur temnię ara seg gma-s i iħettmen fell-as aleħħef. Akken dařen i yebya ad tt-yefk i umdakel-is bla lebyi-s ara ad tt-yernun d tameřtut tis snat ney aħat d tis krađ. Aya d ayen i d-yesken umeskar deg usebter 107 mi i d-yenna «*Abrid n tin yennebran, am nettat am temburt ney tamnafaqt, yettawi kan yer ddiq...ddiq n uxxam...ddiq n tmuyli... ddiq n watmaten d tlawin-nsen... ddiq n lħif d lħifan*».

Rnu yer-s, yemmeslay-d yef tmettut yennebran amek i as-xeddmen tilisa mi ara ad tuyal s axxam n yimawlan-is, zrgan teqqnen-tt deg uxxam, ur tesa azref ad teffey anda i as-yehwa, ur tesa azref ad tefk rray-is yef kra. Ayen i d-yemmalen anamek-a mi d-yenna deg usebter 107: «*řtuqqutent tyemmar i d-yettarran tameřtut innebran...Di yal tiymert ma mačči d rrebg d afrag*».

Timetti taqbaylit tezza tettwali tameřtut yennebran s yir tamuylı; acku anda terra senęaten-tt s uđađ «*Tin yennebran* ». D ccama i tt-yetřtařaren deg tudert-is; zřarent am wakken d ayen tekfa ddunit-is.

Tasleđt tazyenmettit tefka-ađ-d tagnit iwakken ad nwali tugna n tidet i yettunefken i tmettut yennebran, i d-yugem umaru seg tmetti tařbalut iwakken ad yebnu timetti tađrisant n wungal-is. Yef waya ad d-nini d akken timetti-a

tesea assay d usrid akked tmetti taybalut n usagem. Deg waya i d-iteddun ad d-nemmeslay yef beđtu n twaculin i d-igellun s tigujełt.

I. 1.1.4. Tigujełt :

Tigujełt, d win ur neseti ara yemma-s ney baba-s ney d win ur ten-yesei ara i sin yid-sen.

Ameskar, deg tmetti tađrisant n wungal-a yules-d tigujełt i ihuzan amejjay deg kra n yisebtar yemgaraden :

Sb 67: « *D xali-s i t-yewwin yer dinna seg wasmi i temmut yemma-s. Yewwi-t mezzi, ahat 3 ney 4 n yiseggasen* ».

Sb 68: « *Di temzi-s kan i tezdey yemma-s. Tuyal-as temzi-s d udem n yemma-s. Udem-nni n yemma-s, yugi-as wakud ad ibeddel* ».

Sb 72: « *Imeđti n ugujil yeshel* ».

Sb 141: « *Agujil ur neseti tayet* ».

Sb 164: « *Sney yemma deg yisyaxen yekkatentirga-w.... Tamuyli n yemma d asyax yekkatent di yal lawan deg tkatut-inu* ».

Ilmend n tukisin-a, ameskar yewwi-d awal yef umejjay i yellan d agujil n tyemmat. Yettureba-d deg ufus n xali-s i t-yewwin yer tmurt n Fransa, mi yesea deg leemer-is azal n krađ ney ukuz n yiseggasen, seld n tmettant n yemma-s i yerran tilist i tudert-is. Acku ayen i texdem deg temzi-s yeqqim-as d ccama deg tudert-is.

Amejjay-a, werđin tekkes yemma-s seg wallay-is, yezga yettargu-tt tettalay-it-id s yir tamuyli, tuyal-as d rđuđ deg tudert-is. Yal mi ara ad tt-yaf deg lemnam izga isel i tayect-is i as-d-yeqqaren kcem yer taddart nadi yef yiman-ik. Amejjay, yedda-as di rray yuđal yer taddart-is. Aya d ayen ara ad nwali deg uzwel i d-teddun.

I.1.2. Taddart:

D tagruma n twaculin i yesēan yiwet n tyiwant tebđa d iderma; yal adrum yesdukel agraw n twaculin. Anda ameqqran-nsen d lamin n taddart, d netta i d aqerruy n tejmaet.

Ameskar, deg tmetti tađrisant n wungal-a, yewwi-d awal yef taddart n tyalađt anda ilul umejjay. Iēac deg-s azal n krađ ney ukuz n yiseggasen send inigi-ines yer tmurt n Fransa. Syin akkin, yuđal-d yer taddart-is iwakken ad iwali d acu n tmentelt i t-yettağğan yettargu yemma-s s yir tamuđli. Akken day i yebya ad inadi yef yizuran-is ansa i d-frurin.

Ayen i d-yemmalen aya ittban-d deg yisebtar-a:

Sb 69: « *Ieđđel ubrid yer taddart* ».

« *At taddart ur tettun ara* ».

Sb 163: « *Asmi i nuli yer taddart* ».

«*Ikukra iberdan ideyqen yettawin yer taddart*».

Sb 165: «*Nekcem imi n taddart*».

Ameskar, iglem-ađ-d amejjay mi yuli yer taddart-is i tikkelt tamezwarut segmi i t-yeğđa mi yella d amectuđ. Iswi-ines, d anadi yef tidet i yeđran i yemma-s.

Tikkelt tamezwarut, ikukra ad yerzu yer taddart-is, imi llant deg-s lbađnat n temzi-ines. D ayen i t-yeğğan ixdem-d tabyest yessawel-as i Țawes tafremlit i ixeddmn yid-s deg sbiđar, iwakken ad tili d tamsaēeft wa ad tili yer tama-s, ma yella yennulfa-d ayen iyef ur yebni.

Mi wwđen yer yimi n taddart, imezday-is yettef-ten lđir, byan ad walin aniwa-ten udmawen-a imaynuten i d-ikecmen yer taddart-nsen. Maca, nuhni kemmlen abrid-nsen ur d-clieen deg yiwen, ĥaren melmi ara awđen yer lđara anda i d-isēdda kra n wussan seg temzi-s, d wanda i terra yemma-s tilist i tudert-is. Mi rnan kra n yisurifen, tađawsa tamenzut i ten-id-qublen d leđwari tiqdimin, tala, akked tejmaet i yesgugmen wussan, ara ad nwali deg uzwel i d-iteddun.

I. 1.3. Tajmaet:

Timetti tabaylit tesa tuddsa tinmettit i yesselhawen tudert n yimdanen d ayen umi qqaren tajmaet. Taneggarut-a, d adeg i deg ttnejmaeen Ayt n taddart iwakken ad frun timsal-nsen, ney ad d-afen tifat i wuguren-nsen. D tin yesean azal imi yis-s i teddunt tlufa n taddart.

Deg tmetti tasugnant n wungal-a, ameskar iglem-ay-d lihala n tejmaet amek i tella deg taddart n tyalađt. Tuyal yeđđga-t zzman aqdim, yiwen ur as-yefki azal ala isem-is kan i d-yeqqimen. Aya, dayen i d-yettbinen deg tewriqt umi yefka azwel «Tiwriqin tineggura n tezmamt taqehwit» deg usebter 165-166.

Sb 165: «*Tajmaet, sgugmen-tt wussan; iblađen-is, sethan s takka d yimurruten i ten-yulin, yeffey-iten rray* ».

Sb 166: «*Tawwurt n wadda n tejmaet, tin akken yettaken s adrar,tehtuta; izra-ines, ttun iman-nsen.... Mi neđđga tajmaet deffir-nney*».

Yas akken, yeđđga-t zzman maca yemmeslay-d zik amek i tella. Zik, ma ikker yiwen ad yemmeslay zdaxel n tejmaet, yessefk fell-as ad işelli yef Nnbi Muħemmed krađ n tikal. Am akken i t-id-yenna umeskar deg usebter 70: Di tejmaet mi ara yenteq « şellit yef nnbi ». Akken day, i tettbin deg usebter 135: «*Yas ad yunfun ad k-neñlen acku ur teddiđ akken teddun waman, acku ur tşellađ ara yef nnbi deg wawal-ik*».

I. 1.4. Tayri :

Tayri, d aħulfu i yezdin gar yimdanen, ney d assay-nni i d-ijemeen gar sin n wulawen. Aħas n tayri i izemmren ad yilin: tayri n tyemmat, tayri n ubabat, tayri n watmaten, ney tayri n tmurt...

Ameskar, yules-d tayri i d-yellan gar umuđin akked temdakelt-is Tawes deg kra n yisebtar:

Sb 29: «*D asmekti, d astemtem n tayri deg umezzuy n yiman,.... akken gant d asirem i gant d asmekti* ».

Sb 95: «*Kečč tferneđ-iyi, nekk qebley-k.Tebyiđ-iyi d tamsaeft deg ubrid n tudert-ik* ».

« *Urđin ħussey i iman-iw d tameđtut ala sdat-k.....Zriy tiyimit yid-k am tiqqit n tament deg yimi n umuđin* ».

« *Nekk d Ʀawes... suref-iyi... d Ʀawes-inek*».

Sb 96: « *Qqarey-as ulac tameđtut i yerra uħbib-is d lemqam, irezzu-d fell-as yal mi ara yettnadi yef yiman-is* ».

« *D aħmal i yi-iħemmel.Yufa yur-i ayen ur yufi yer tiyed* ».

Sb 130: «*Tjebdeđ nnefs s ttawil, syinna tennđ-iyi-d: “ħemmley-k”*».

Sb 135: «*Aħeq azmađ-nni i k-zemđey yer tfekka-w* ».

Sb 137: «*Taħkayt-iw yid-s mačči am thekkayin-nniđen. Netta d taħkayt-iw nekk d awadem-ines. Netta d abrid-iw, nekk d lewhi n later-is* ».

Sb 138: «*Leeslama a tiqqit n tament, cedhek-kem a udem n tefsut, tewdeđ-d am tmiqqwa n ugeffur yef yimyi yettrađun anzar, leeslma a izizwu yettruzun azyal... am tiqqit n waman ieellqen deg lxiđ, tadist-is d akessar. Mačči d ayelluy ara d-teyli, d anyal ara d-tenyel yer yimi yeffuden. D tiqqit n ugeffur isehnaten azyal*».

«*Tayri ur tettwasefham ara, tettlal-d kan akka* ».

Deg wungal-a, ameskar yemmeslay-d yef tayri-nni i yezdin amuđin n lkunsir akked temdakelt-is Ʀawes. Seld akeččum-ines yer sbitar, Ʀawes tezga-d yer yidis-is werđin teđđa-t iman-is. Yal mi ara ad terzu yur-s tezga tettawi-d yid-s tiwriqin i tura s ufus-is i d-yettalsen tayri-nni lqayen i ten-yezdin send ma truħ-as tkatut-is. Tikwal d tayuri i as-tent-id-teqqar, tikwal d ccna, tikwal d astemtem s amezzuuy-is. Imi tessaram ad as-tuyal tkatut-is i umdakkal-is wa ad yuyal yer yiman-is.

I.1.4.1. Tayri i iffyen berra i ukatar n ddi:

Deg tmetti tadrisant n wungal-a, ameskar yules-d tayri i yezdin yiwet n tlemzit akked d yiwen n yilemzi i d-yusan d aselmad yer taddart-nsen. Llan myehmalen s waħas. Aya, d ayen i d-ibanen deg usebter 70 mi d-yenna: «*Zzaden yef tmuyliwin i ttemceyyaēen, yef tebratin i ttemyarun, yef uslaf i tmeslufuyen, yef tsudan i ttemsudanen*».

Tayri-a, d tin iēddan akkin i tliisa tegla-d s uleqqaq. Aya, iban-d deg sb 70 mi i d-yenna umeskar : « *Yef yir rray, asmi i ten-yessemlal ccitan* ». Agrud-a,

yuyal d amejjay ney akken i as-ssawalen Ayt taddart-is « Mmi-s n tyalađt ». Acku, ur iban wazar-is s ansa i d-yefruri. Aya, yettuneħsab deg tmetti-ney taqbaylit d leib imi d tamsalt n yisey d lħerma. D ayen i yellan d lśas n tudert.

Aya, at-naf isken-it-id deg tewriqt umi yefka azwel «Seg tezmamt-nni taqehwit»i d-yellan deg usebter 70-166:

«*Di taddart, llan wid i as-iseyman: Mmi-s n tyalađt* »

«*Qqaren-as “mmi-s n leħram”*»

Sb 166 : «*D kečč i d ayaw nAmejJay, yegza lmeena.Yerra-as ilmend n usemeen ih. D nekk i d mmi-s n tyalađt* »

AmejJay-a, yettureba-d deg ufus n xali-s seld n tmettant n yemma-s i yerran lħed i tudert-is. Aya, d ayen i d-ibanen deg wayen i d-yemla umeskar deg usebter 72: «*Yemma-s, netta, tcawer tamrart. Tamrart, tedda-as di lebyi*». Imi ayen i texdem deg temzi-s yeqqim-as d ccama deg tudert-is. Ula d azekka-s ur iban.

Tayri-a, i d-ilulen gar-asen d tin i tyunza tmetti, i tyunza tesređt tineslemt. Imi assay-nni n tuzzuft i d-yellan gar-asen, yeffey i berra n ukatar n zzwagħ. Acku timetti n uđris tettabae tasređt tineslemt, i itħerrimen assay n tayri tilellit gar urgaz akked tmeđtut.

I. 1.4.2. Tayri i iffyen i berra n yidles :

Deg tmetti tađrisant n wungal-a, ameskar yewwi-d awal yef wamek i teyyunza ney i tetthabi timetti taqbaylit tayri i yezdin gar urgaz akked tmeđtut, i d-yettilin berra n ukatar n zzwagħ. Tettwwali-t d leib, acku d ayen i yerzan lħerma d leewayed i yef wacu tebna tmetti. Akka am tayri i yezdin amuđin n lkunsir akked temdakelt-is Ṭawes, i yeffyen i leqwaleb d yilugan n tmetti.

Ṭawes deg tmetti tasugnant n wungal-a, tezga trezzu-d yer umuđin i yetteasan tasaet-is deg umetreħ n sbitar, werğin i teğga iman-is, tezga yer yidis-is, tikwal tezzuzun-as tarwiħt-is s ccna i d-yettawin yef leħmala i ten-yezdin, tikwal ula d asuden tessudun-it zdat n yimawlan-is, ur as-tuqqie deg-sen txeddem ayen i as-yehwan, ur as-teqqar terrež tiseylit n leħya d usethi, ayen i d-yemmalen anamek-a mi d-yenna «*Tađtiwin ttemyerwalent... Wa isader allen, wa yekres anyir, ta am tin yessethan; terra afus yef yimi* ». Awi-d kan ad as-tuyal tkatut-is.

Maca nutni twalint s yir tamuylı acku terza leqyud n tmetti, imi leewayed-ney ttagint ad tili tayri gar urgaz akked tmettut ma yella ur telli ara deg ukatar unsib acku d ayen i yerzan nnif d lħerma. Ayen i d-yemmalen anamek-a mi d-yenna: « *D taneqqıđt n yilefđan i yessamasen ansayen-nsen* ».

I.1.5. Igrawen inmettiyen:

Igrawen inmettiyen d tagruma n yimdanen i yesεan yiwet n tikti ney yiwet n tmuyli yef kra n temsalt.

Deg wungal-a, «*Tıđ d yilled*» ameskar yemmeslay-d yef ugraw n yirebraben ineqqen allayen n yimdanen yeıran. Lameεna ameskar ur t-id-yewwi ara srid, maca yemmeslay-d fell-as s wudem arusrid, anda i asen-yefka isem Ayt tyemmar. Yenna-d akken d agraw yerran asbaken d ansayen n tmetti. Aya d ayen ara ad nwali deg tesleđt ara neg.

I. 1.5.1. Ayt tyemmar :

D agraw i d-yellan mgal imyura, byan ad međlen tiktiwin-nsen acku d nutni i d-yessakayen imdanen. Aya iban-d deg tewriqin yemgaraden n wungal-a:

Sb 75: «*Tiyita, utent, ur teħnit tiymert i t-yurjan ass-nni... yebna fell-as*».

Sb 76:«*Tiyita n wass-nni d tiyita n tiymert... win yettuwten yenęer, win yuten yentel...* ».

Sb 81: «*Yas tiyita-w ur tettruzu iyεs, ur tjerreħ aksum. Mačči am tiyitwin n tyemmar. Nitenti, katent f azar, yer wayen yettaran amdan d amdan.Tiyitwan n tyemmar qesdent tummast n talsa: takatut n umdan* ».

Sb 92: «*Yekcem sbięer, seg wasmi i tħuza teymert s tiyita*».

Sb 98: «*Ađtan-nni, amqennin, ikcem-it qrib aseggas-aya, ma d “tatut” drus aya; seg wasmi kan i t-wten tiyita n tyemmar*».

Sb 106:«*Wid yettcawaren tiyemmar, zgan ttnaqalen tilisa.Ma bedden yef talast,ur tt-sfıden, ħsu-k, mačči d aqader i tt-quđren, d tazmert i asen-tt-yekksen,ur zmiren ara kan ad tt-rzen imir-nni* ».

Sb 109: «*Tiyita n tyemmart d tayeddart; ma yella yeslek umdan, tettağęa-as-d ccwami. Netta, enan-t yer timıđt n terwiħt, qesden ad kksen iziyer-ines...ad t-awin d amedya s wayes ara d-qđun tasusmi d tuggdi n wiyeđ* ».

«Ass-nni i sekkan teymert i ccyel-nsen, d ass ur nelli am wussan....Ass-nni i d-yeffey udlis-ines, «Anyaten yessagaden», d ungal-is aneggaru nniqal ugin-as ad d-yeffey; yuzzel fell-as».

Sb 153: «Ziy netta mi yeggul, nitni εussen-t. Netta mi yettaru, nitni ttgallan deg-s. Şhedren tiyemmar di lecyal-nsen , yiwet n teymert yedda-asen di lebyi ».

Ameskar, deg tmetti tađrisant n wungal, yewwi-d awal yef umuđin i ikecmen yer sbitar s snat n tmental; tamezwarut imi yehlek ađđan n lkunsir yella yettdawi-t yebda yettaf cwiđ iman-is.

Tis snat, asmi i tewten iqebbađen n lerwah tiyita n uydi di tđlam, tiyita n leyder d lexdee anda εusen-t εewlen at-nyen. Yerna aya yebna fell-as yezra mi netta d ameskar yerna yessufey-d ungal umi yefka azwel «Anyaten yessagaden ».Yewwi-d fell-asen amek i neqqen udmawen ur neddi d tikiwin-nsen ama d aneymas, d acennay, d ameskar. Amuđin yas akken yemnee deg-sen maca ĥuzant deg tkatut-i s gđđan-d zyes later n tatut.

Tayuri tazyenmettit n wungal-a temla-ađ-d tugna n yirebraben deg tmetti tađrisant i ađ-d-yettaken tigensas yef wamek igan deg tmetti n tidet.D ayen ara ađ-yeđđan ad negzu d akken timetti-a tesa assay akked tmetti tilawayt imi sin-a i d-yettagem tikiwin-is.

Ihi, segmi i d-nesken tiyessiwin tinmettiyin n tmetti n uđris d wassay-is akked tmetti taybalut imi sina i d-yettagam iwakken ad yebnu timetti tasugnant i yellan deg wungal-a. Deg wayen i d-iteddun ad nwali tiyessiwin tidelsanin umi ara neg tasleđt.

I.2. Tiyessiwin tidelsanin deg wungal:

Tiyessiwin tidelsanin n tmetti n uđris deg wungal n Muĥend Akli Salĥi «*Tiđ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* » bnant yef kra n yiferdisen idelsanen akka am: amennuy n umdan akked tmetti, tajaddit, tazuri, Tasređt.

I. 2.1. Amennuy n umdan akked tmetti:

D asenqed n umdan i tmetti ineqqen iεeggalen-is s kra n temsal nnig n tzemmar-nsen. D ayen ara ad nwali s tuget deg wungal «*Tiđ d yilled* » anda ameskar yemmeslay-d yef wassayen i yellan gar umdan akked tmetti-ines. Anda

i d-yewwi awal deg tmetti-ines tađrisant yef umuđin n lkunsir i yezgan yettnay d leewayed d wansayen i tetthettim fell-as tmetti. Imi amuđin-a, d ameskar yezga yessakay-d imdanen s tektiwin i d-yettawi. Aya d ayen i d-yesken Muđend Akli Salđi deg kra n yisebtar i d- yura deg wungal-is:

Sb 13: *«Ay ttaggadey, d aqrađ-nni i tettleqqim tmetti».*

«Ay ugadey, d aqrađ-nni yettsitin deg wallay n uwgid s wawal-nni: “ddu akken dđan waman”».

«Arqugen n tmetti isebken, neqqen cwiđ cwiđ amdan, terrant d aeggal kan».

Sb 56: *«Teddun kan di lebyi n unsay...ula d nitni teddun akken dđan waman... kukran abrid amaynut... ttagaden ađad yettafaren ».*

Sb 57: *«Kkatey kan ad iliy d iman-iw i rewwley yef win tezza deg-i tmetti».*

«Yal yiwen deg-nney deg tesbek n wussan-nney, d argaz, d tamettut, d ameqqran, d amezzyan, yebya ad yili kan d netta akken i t-imenna».

Sb58: *«Timetti-nney, tettekkes tilelli i yieggalen-is; tettağgad-iten. Seg wakken tettağgad-iten, tessekcam tanumi di tikli-nsen; ansay d abrid-nsen, leryuf d isennanen».*

Sb 59: *«I umi-tt takatut isefsaxen amdan deg yini n tmetti, d netta ma yedda kan akken dđan wiyed ».*

Sb 61: *«Nekk, ugiy lebyi n tmetti. Timetti tugi lebyi-w... Nekk, aleqqem-ines, ur yuy ara deg-i ; izuran-iw, ugin ad swen tiskert n ttrika n tmetti-inu ».*

Sb 62: *«Nekk, lebyi yella, tazmert ulac. Nettat, aegggen yella, aseweed yella, adebbuz yella, ansay yella; ulac ayen ur tesei, ala lebyi d win yeban yur-i».*

Sb 71: *«Di tmetti-nney, win yebyan ad t-arran yimdanen d ccyel».*

«Netta, di tilawt,abrid-nsen, ur yettawi ur ittarra. D abrid i tyunfa tikli yessufuyen, tin akken yessawađen yer lebyi n umdan ».

Sb 75: *«Yeggul ar d-yili kan d iman-is akken yebya netta».*

Sb 78: *«Yugi ad yeqqel yer “tmetti n ddu akken dđan wiyed”; yebya ad tt-yettu».*

Sb 147: *«Tiđ n tmettiteğgar ifergani yiman-is, yerna teellem-as tilisa i umdan».*

Sb 152: «*Taswriet-nni, ur tettđul, zgan yiđudan wehhan-d metwal-iw; yuyal uđad d tili-w, anda rriy yedda, yezga iđfer-iyi. Akka yerna tebyam ad d-uyaley!*».

Amuđin n lkunsir, d win i yellan mgal tikiwin i d-yeqqaren «Eddu akken ddan waman » acku netta d win yettnadin tilelli n yiman. Ibya ad yenđer abrid-is s yiman-is, ibya ad yili d netta s timmad-is, mačči akken i tebya tmetti i yettružen afriwen n tlelli d usirem n yal amdan. Yezga yeqqar «Eddu di lebyi-k», mačči akken byan wiyad. Acku tikiwin-is netta d ayen i yemxalafen yef wayen i tettleqqim tmetti deg yięeggalen-is. Akken day ara ad naf ameskar yessenqad ula tajaddit-is. Aya, d ayen ara ad nwali deg uzwel ara ad d-yernun.

I. 2.2. Tajaddit :

D azamul n tmagit d wansayen akked leewayed icerken ięeggalen n tmetti taqbaylit. D ayen i d-ğđan lejduđ-ney ama d lherma, tirugza, lemęiwna, awal, leqder...

Ungal-a n Muđend Akli Salhi d win yemxalafen yef wayen inuy tanumi neqqar. Imi ur yettnadi ara yef uđraz n tjaddit d wansayen. Lameęna yekkat yef tlelli n yiman, ur yeqqinen ara iman-is yer wayen i d-ğđan lejduđ. Yebya ad yekkes iman-is seg leewayed. Yettwali d akken ma yella ulac tilelli deg umdan, ur nezmir ad nbeddel leewayed i d-yuęen ađar seg zik. Ayen i d-yemmalen anect-a:

Sb 27: «*Sebken wansayen yeęugunen amdan* ».

«*Di tjaddit-nney, ur tezmiređ ad tferheđ, ney ma ulac ad k-ayen s tiđ !!!*».

«*Di tjaddit-nney, ur d-tewwi ad tettruđ, ney ma ulac ad tuyaleđ d awal*».

Sb 147: «*Netta di tilawt, yettnadi kan ad yekkes tazđayt yersen yef yidmaren-is, tazđayt-nni i yettleqqim unsay isebken* ».

Ameskar, yeđđar amdan d aęggal kan deg tmetti ayen i d-yemmalen anamek-a mi d-yenna deg usebter 58: «*Akka i d tajaddit-nney, deg-s amdan d aęggal kan* » yettwali yessefk ad txedmeđ akken ixeddmen medden, ad tsebred akken i isebren medden ma yella ur teddiđ ara deg ubrid-a yettusemma aqli-k teffyę i tjaddit.

Akken day, i yeđđar ilaq ad telhuđ ilmend n wansayen i tettleqqim tmetti deg yięeggalen-is. Yettwali ur yezmir ara ad yeffey i berra n tjaddit; akken i d-

yufa imezwura xeddmn yessefk ad yeđfer abrid-nsen war lebyi-s. Aya, d ayen i d-yesken umeskar deg tukist i yellan deg usebter 57: «*Di tjaddit-nney, uzzum mi ara uzzumen, zzal mi ara zzallen, eccer mi ara ecren, thuggeđ-d mi ara d-yeeddi rrekb n yizeelak !!!Rebbi, yiwen.Abrid, yiwen. Akka i tajaddit-nney !!!*». Lameena aya yettwali-t d tidmi ur nessufuy ara.

Akken dayen i ikemmel asenqed deg usebter 148 mi d- yenna: «*Gar tiđ d yiled, d tamusni taqdimt. Tiđ d amdan, tettnadi ad teffey tmuyli-s. Ma d illeđ, yetthennik s tezwey, lhamu-s d ster yeslewwiwen yef warsed. Illeđ d ahebbas*». Dagi, ameskar ikenna tiđ yuđnen yer tmuyli n umdan i yettnadin tilelli n yiman. Ma yella d illeđ iserwes-it yer leewayed i yeğga zaman i d-yezgan d ahebbas i tmuyli n umdan. Imi, yezga yeqqar iwumi-tt tiđ ma yella ur teffiy ara ?. Ilaq ad tebrireh ilaq ad twali akkin igli, ur ilaq ara ad teqqen yer wayen i d-qqaren leewayed, ney yer wayen i d-qqaren yimezwura. D anecta-a, i yeğgan amdan ihar ma ad yili d aeggal kan ney ad yili d netta.

Akken dayen i d-yemmeslay yef tlelli n yiman yal yiwen d acu i yebya ad yeđfer; yiwen yebya ad yettef deg tjaddit-is, wayeđ yebya ad yeffey i berra n tjaddit. Aya, d ayen i d-ibanen mi i d-yefka amedya deg usebter 175 anda i d-yenna: «*Ađad (ameccaħ-nni n terbuyt ney ccahed-nni, yal yiwen amek i t-yebya)*». Dagi, mi i d-yefka awal “yal yiwen amek i t-yebya”, ad negzu d akken llan wid i yebyan ad yeffey i berra n yidles. Ameskar yessexdem sin n wudmawen i d-yefka i uđad; ccahed akked d umeccaħ n terbuyt. Ma yella nemmal yer tama n yidles qqaren-as ameccaħ n terbuyt¹⁹ ma yella nemmal yer tama n tesređt qqaren-as ccahed deg-s i t-cehhiden. Ad negzu d akken yal yiwen d acu d abrid i ibya ad yawi.

I.2.3. Tazuri :

Tazuri s umata d iman n yal timetti . D abrid s wayes imdanen zemren ad siwđen ihulfan-nsen, tikiwin-nsen, tiritin-nsen, ney timuyliwin-nsen yef umađal. Tezmer ad tili s tfelwiwin n tklut, azawan, tasreyta, ccđeđ, tasekla...

Ameskar, deg tmetti tasugnant n wungal-a yewwi-d awal yef snat n tfelwiwin n teklut i isemres deg wungal-is; tamezwarut d tin n unazur Edward Munc, i yellan d amekla n tmurt n Nurvej (1863-1944). Taklut-is tettwassen s usenfali n

¹⁹Tamsiwelt n yismawen n yiđuđan deg tmaziyt : Adebbuz (wa d adebbuz n telkin), ccahed (wa d ameccaħ n terbuyt), ađad alemmas (wa meqquer meqquer bezzaf), warisem (wa d Eebđella bu yisekkin), talettat (wa mezzi mezzi meskin).

yihulfan n umdan i yuggaden tamettant. Tafelwit-agi, d tin i d-yewwin yef yiwen n yilemzi, udem-is werray, allen-is jeerent, imi-s yeldi ibat. D tid i d-yemmalen tamuylı yettmeđđiden i iseggxen yiberdan i yettawin yer temzi ney yer wanu n tkatut.

Ma yella d tis snat d tafelwit n Mħemmed Isyaxem i yellan d anazur amekla n tmurt n Lezzayer (1928-1985). Tafelwit-a, tewwi-d yef liħala n yiwet n tyemmat yerfan, allen-is ħeznent, anyir yekres. D tid i d-yemmalen tamuylı rzagen, yerfan, yettgalan limin iyunzan awal iseħnaten, d tamuylı-nni n tidet qerriħen. Aya yettban-d deg yisebtar-a:

Sb 68: «*Tifelwiyin-nni i ieeleq yer leħyuđ n lbiru-s, abeđda tid n Edward Munc d Mħemmed Isyaxem, d isfayluyen yettaken yer temzi-s. D tibratin yettawin yer yizuran n reffu d ufsax... n yemma-s* ».

Sb 68: «*Teyma deg tfelwin n tmuyli-s; yal tikkelt mi ara t-id-teršel , ttalin-d yiraggen n temzi-s d aktayen sdat wallen-is ; sunuyen-as udem n yemma-s* »

Sb 72: «*Tifelwin d tiwwura , sadafent yer telqey n temsalt* ».

Sb 72: «*Tamuyli-s tennemđar akkin i tfelwin i ieelqen yef lħid. Tin n Edward Munc d Mħemmed Isyaxem* ».

Sb 164 :»*Deg tfelwin-nni i twalađ di lbiru, ttafey cwit n yiyisan i yi-issekcamen yer tmuyli n yemma*».

Ameskar, yessexdem tifelwiyin-a mi i d-yemmeslay yef umejjay. Imi Deg lbiru anda ixeddem eelqent snat n tfelwiyin zgant yer tama-s anda deg-sent yettaf iman-is. Tamezwarut, d tamettut-nni i iennennen deg tfelwit n Mħemmed Isyaxem, yal mi ara ad izer tafelwit-nni tettasa-d tugna n udem n yemma-s i yezgan yettergu-tt terfa fell-as. Ma yella d tis snat, d tafelwit n Edward Munc i as-yuyalen d lemri anda deg-s yettwali iman-is acku tgellem-as-d liħala-s yal mi ara ad yuyal yer temzi-s .

Tifelwiyin-a, ur tent-yexdim ara i ucebbeħ kan, lameena d tid iebban aħas n lqerħ. D tid yettaken anzi yer wayen i d-iεac deg temzi-s. Yerra-tent d tidwiqin i tudert-is, yal mi ara tent-iwali ttawint yer yizuran n tkatut-is.

Ilmend n tesleđt tazyenmettit tiyessiwin tidelsanin d assay i yellan gar yidles akked tmetti d ayen ara ad nwali deg wungal-a imi yesseqdec tafelwit n teklut n

Mħemmed Isyaxem i yeqnen yer yidles aqbayli. Akken day i yeffey i berra n yidles-nney mi i d-yemmeslay yef unazur aberrani Edward Munc iwakken ad yessejhed ugar ungal-is.

I.2.4. Tasređt:

D tagruma n yisekkiren akked teflas s wacu i yettamen yal amdan (tamasiħit, tayahudit akked tneslmet i yettamnen belli Rēbbi d yiwen ur yesei acrik ala netta i yuklalen ad yettwaēbed. Akken dayen i ttammen s Nnbi Muħemmed). Ney d ayen i d-yeskanayen assayen-nni i yellan gar umdan d Yillu. Aya yettban-d deg yimediyaten i d-nekkes seg wungal-a deg yisebtar yemgaraden :

Sb 64: «*Akken ad ffyent tirga, issefk ad isuget tiżilla* ».

Sb 93: «*Ad d-yefk Rēbbi ħellu s yur-s; netta ad yerr awal: ncalleh a Rēbbi amēezuz* ».

Sb 103:«*Ttkel, abrid-ik akken i t-id-yenna nnbi ucbiħ ad ddun akk deg-s medden*».

Sb 111: «*Zall tiżilla-inem ulac lebyi n umdan deg wayen iserfayen Rēbbi d Nnbi* ».

«*D ađar ara t-yawin yer ljameē ara t-yerren s axxam*».

Sb 115 :«*Am tin ara yuzamen aggur n remđan* ».

Sb 103: «*Ula d ccix n lğameē n taddart yettagad-it*».

«*Ad d-yejmee lħasanat ara t-yeskecmen yer lğennet*».

Sb 148: «*Qdu tiżilla-k a amdan. Şelli yef Nnbi*».

Sb 176 :«*Ayen i d-yefka Rēbbi ad t-nqabel s lqedd.Rēbbi irad tuzzma tekfa* ».

Deg tmetti n uđris n wungal-a ameskar, yewwi-d awal yef uzayar n dđin deg tmetti taqbaylit d wamek i ttammen iēggalen-is s tesređt tineslemt i ixeddmen kra n tigawin tideyyaniyin akka am tżalit, lħeġġ, remđan... .

Segmi i nezra tiyessiwin tidelsanin n tmetti n uđris, deg wayen i d-iteddun ad d-nessukkes tiyessiwin tisertanin n wungal-a .

I.3.I. Tiyessiwin tisertanin deg wungal :

Tiyessiwin tisertanin n tmetti n uđris deg wungal n Muđend Akli Salđi «*Tiđ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* » iyef nxeddem tasleđt tazyenmettit, ur d-banent ara s wađas yemmeslay-d anagar yef yiwen n uferdis umi yefka isem Ccnawi n yigenni.

I.3.1. Ccnawi n yigenni :

D inselmen imetđurfa d icenga n tudert, ineqqen s yisem n ddin. D ayt iččumar i d-yusan ad bedlen ansayen d tnaslit deg uđrar n lejduđ yeččuren d nnif. I yesrehben tasiwin n ugduđ ameybun.

Deg tmetti tađrisant n wungal-a, ameskar yefka-d tugna yef wid ittebeen abrid yemgaraden n tneslemt; d inselmen imetđurfa, ney akken iten-d-yewwi s yisem : «Ccnawi n yigenni».

Ilmend n Muđend Akli Salđi, Ccnawi n yigenni d anfađ i d-nefden yer tmurt. D wid yetthettimen iman-nsen yef wat uđar. D wid ibetđun tasa d way turew, d ayt warquqen yettemmyen yef yimi yecmumđen d wayen akk yeđsan. Yeqqar-d d akken ula d ayen yeqquren yettru di llem-nsen, awal-nsen deg yimi n Rebbi, fkan i yiman-sen izerfan i teksen i wiyed. Aya, iban-d deg kra n yisebtar deg wunagl-a:

Sb 62:«*Ccnawi n yigenni, ur edilen d ccnawi n tmurt* ».

Sb 63: «*Deg ccnawi n yigenni , yexser unya seg wasmi i ibeddel yigli s lğennet. Yeyli lmizan, yegla s umdan* ».

Sb 65:«*Mi ara yekker řřut n ccnawi n yigenni yer řřwab d tisurtin n ugdał. Imir, yekkat yilled tigusa yef tmuyli.Yettuyal umnař d ađebbas i uđar, i lebyi, i tmuyli*».

Sb72: «*Yettuyal yimi, mi ara yeymu s ugusim ileqqmen ccnawi n yigenni* ».

Sb 74: «*Ccnawi n yigenni, ulla di tmettant, ferqen akal s leđsab* ».

Sb 82: «*Mi ara as-yuyal zzerb i usirem, tettaččar-it tuggdi n uzekka, d tizlit gar ccnawi n yigenni.*»

Sb 110: «*At Ccnawi n igenni ħersen timsal, ugin i wiyed ad cnun ccna ur neddi d unsay-nsen.*»

Sb 152: «*Abrid-nsen d talemast inekkren leryuf, d tiyeryert, d awal yesguggumen awalen nniđen* «.

Sb 172: «*Rran awal-nsen deg yimi n Rebbi... smulfan-d timucuha n yimazanen, wa d agezam n waman, wa d afrawen n yigenni, wa d amurar n tudert* ».

Iwakken ad yessegzi ugar yef yinselmen-a imetțurfa, yessugen-d awadem umi yefka isem «Eebdu Al-illah» i d-yettaken tugna yef wamek i gan deg tmetti taybalut.

Eebdu Al-illah, mačči d isem-is aħeqqani . D netta i isemman i yiman-is akka asmi yekcem yer wannar n tizezyeyt; iħuzan allayen n yimdanen seg yiseggasen 90 d asawen. D win yesean tamuylı qessiħen, d win itemmyen yef wayla n medden. Tamart-is tayeżfant seg wakken i t-yettağğa zgan sawalen-as bučamar. Terna-as-d kra n terdas di leemer-is yaş akken netta mazal-it mezzi. Imi-s d tassirt yezga yestemtim ur tfehmed ma d adeu i ideeeu la tazalit i yettzala, ney d asebbeħ i yettsebbiħ.

Eebdu Al-illah, yezga yettlusu taqendurt akked tacacit d tamellalt, ula d tisebađin d timellalin. Kulec d amellal yenwa d temlel iđemnen tezdeg.

Tasnakta-nsen, d tin iđefren abrid n Rebbi d Nnbi, ttwalin yessefk ad ddun akk medden deg-s. Ma yella ur ddin ara akken byan, yettusemma ffyen i ubrid n Rebbi d nnbi. Abrid n temlel-nsen ma ur teddiđ deg-s akken dđan nutni ad ak-qerđen ađar alama tlemdeđ tikli-sen. Maca, di tilawt abrid-nsen ur yettawi ur yettara, imi ayen akk yelhan rran-t yer rrif. Acku, d ayen i yessawađen yer lebyi n umdan. Rran iman-nsen d afus n Rebbi ula d ccix n lğamee yettagad-iten, yettuneħsab ur yeyri ara sdat-nsen.

Ccnawi n yigenni, tiyita-nsen d tiyeddarin, ur twalin deg yimawlan ur ħezben i yidamen, ur cliēen deg yinan. Aya, yesban-it-id umeskar deg tmetti n uđris n wungal-a mi i d-yewwi awal yef wamek i yettekki Eebdu Al-illah (mmi-s n xalti-s) deg tiyita i isersen i umuđin n lkunsir. Aneggaru-a, d amyarı yessufey-d adlis umi yefka azwel «Anyaten yessagaden», anda i d-yewwi yef tesnakta-nsen d wamek ineqqen s yisem n ddin wid ur neddi d ubrid-nsen. Imi ayen yefren deg tmetti-ney amyarı yettawi-d fell-as deg yidlisen. D ayen i yeğğan mmi-s n xalti-

s yebya ad as-yerr tilisa i terwiht-is. Lameena, ur thuzan ara akken byan, yas akken yeslek deg-sen maca ggan-d deg-s later n tatut.

Amudin akked d Eebdu Al-illah yas akken, yezditen walag, dduklen yidammen maca yebda-ten yiswi n yal yiwen. Amudin-a, segmi yekcem yer Sbiher, Eebdu Al-illah yezga yer yidis-is d netta i d amezwaru i d-yettawden yur-s. Yetteassa takatut n umudin mi ara d-ttakki, tamezzuyt-is tezga d taweqqabt amer ad tsel i kra yef tedyant n wass-nni.

Seg tyuri tazyenmettit n tmetti n uđris n wungal, nessawed ad nessukkes assay i yellan gar tmetti tasugnant akked tmetti tilawayt. Imi, amaru yedder atas n tedianin deg tmetti n tidet s wayes i d-yebna timetti tadrisant n wungal. Acku amaru yal tikelt iteqqen timetti n uđris-is akked d tmetti taybalut ideg i d-iaac.

Taggrayt :

Deg taggara n yixf-a, nessawed ad neg tasleđt tazyenmettit i wungal « *Tiđ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* » i d-yura Muhend Akli Salhi. Tasleđt-a, tessawed-ay ad nessukkes timetti n uđris i yellan deg wungal-a ilmend n tyessiwin yef wacu tebna tmetti-a ama d tyessiwin tinmettiyin, tidelsanin, tisertanin.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut :

Tazrawt-ntey, tewweḍ-d yer taggara-as yef waya yessefk fell-ntey ad d-nefk agzul i wayen akk i d-nemmeslay deg tezrawt-a i irefden azwel « Seg tmetti n uḍris yer tmetti taybalut i wungal i d-yura Muḥend Akli Salḥi « *Tiṭ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* ». S tarrayt n Duchet Claude. Anda i d-nefka kra n yisteqsiyen s wacu i nessawed nesselḥa leqdic-a. Lameena nbed yef usteqsi agejdan i iseddan amahil-ntey almi d taggara-s i d-yeqqaren: D acu n tyessiwin n tmetti n uḍris i yellan deg wungal « *Tiṭ d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin* » ?

Iswi n tezrawt-ntey, am wakken i d-nebder yakan deg tazwara nebya ad nessiwed ad nesken tyessiwin n tmetti n uḍris i yellan deg wungal-a, d wamek icuden inedruyen i d-yewwi deg wungal-is yer tmetti n tilawt.

Amahil-ntey, nebḍa-t yef sin n yixfawen igejdanen, yal ixef newwi-d fell-as awal.

Deg yixf amezwaru, nessawed newwi-d awal yef wamek i d-yella useddi seg tsenmettit n tsekla yer tezyenmettit. Anda i d-nemmeslay yef tsenmettit n tsekla akked yiqeddacen imuta n kra n yinagmayen i d-ineḡren abrid i tlalit n tezri tazyenmettit gar-asen leqdicat n Madame de Staël, leqdicat n Georg Lukacs, leqdicat n Lucien Goldman. Syin akkin nessawed ad nesken amgired i yellan gar tsenmettit n tsekla akked tezyenmettit.

Akken dayen, i d-newwi awal yef tezri tazyenmettit ilmend n Duchet Claude akked tbadutin yemxalafen i as-fkan innadiyen -nniden. Tbadutin n tmiḍrant-a i d-nefka d tid xedmen yimusnawen-a: Duchet Claude, Cros Edmond, Popovic Pierre, Zima Pierre. Anda i d-negza d akken tazyenmettit d yiwet n tayult i yettwalin aqeddic aseklan d adda agejdan iwakken ad nessiwed ad negzu timetti acku d aḍris i d-yeskanayen tugna n tidet yef tmetti. Syin yer-s, nemmeslay-d yef umezruy n tezri-a s umata akked d yimenzayen n tezri tazyenmettit ilmend n Duchet Claude: Timetti n uḍris, timetti taybalut, inaw anmetti akked d ususyugram yas akken deg tesledt i nexdem inaw anmetti d ususyugram ur ayenin ara deg tezrawt-ntey. Rnu yer waya, nemmeslay-d yef tyessiwin n tmetti n uḍris ilmend n Claude Lévie-Strauss akked Burdeau Georges. Ama d tyessiwin tinmettiyin, tidelsanin, tisertanin.

Ixf-a, d win i ay-d-yeldin abrid i yixf wis sin anda nexdem tasledt tazyenmettit i wungal amezwaru n Muḥend Akli Salḥi «*Tiṭ d yilled, ayen i d-*

qqarent tewriqin». Anda i d-nessukkes timetti n uḍris yellan deg wungal-a ilmend n tiyessiwın tinmettiyin, tidelsanin, tisertanin.

Deg tesleḍt-a, nessaweḍ nessukkes-d iferdisen n tyessa tinmettit i yellan deg tmetti n uḍris n wungal-a; ama d tawacult, taddart, tajmaet, tayri, igrawen inmettiyen, tasreḍt. D iferdisen-a, i yettewanen amaru iwakken ad yesnulfu tugna n tmetti n tilawt i tmetti yellan deg wungal. Ilmend n tesleḍt i nexdem nessaweḍ ad negzu d akken ameskar deg tmetti n uḍris n wungal, yesseqdec tawacult i tuneḥsaben tayunt tinmettit i imecṭuḥen deg tmetti n ungal, imi ulac fell-as atas n uglam, maca yella-d fell-as uwehhi yef lebni n tyessa n twacult. Am wakken i nufa deg tesleḍt, tawacult d tudsa tinmettit i yebḍan yef snat n tayunin: tawacult tamensayt d twacult tatrart , i ay-d-yettaken tugna n tmetti n tidet: Timetti taqbayit. D ayen i d-yesbeyyinen d akken tayessa n twacult deg tmetti n uḍris n ungal ama tamensayt ney tatrart, d tin i yesean assay usrid d tmetti n tilawt. D ayen i d-yettwekkiden assay i yellan yar tmetti n uḍris d tmetti taybalut.

Syin akkin, nessaweḍ nessukkes-d iferdisen n tyessa tadelsant i yellan deg tmetti tasugnant n wungal-a ama d amennuy n umdan akked tmetti, tajaddit, akked d tẓuri. S yiferdisen-a, i yessawaḍ umaru ad yessiley afares aseklan. Ilmend n tesleḍt i nexdem nessaweḍ ad negzu d akken ameskar deg tmetti tasugnant n ungal , yewwi-d yef umennuy n umdan akk d tmetti-nes, d win i yessenqaden timetti, leewayed, d wansayen-is, d win i yettnadin yef tlelli n yiman. Akken dayen i yesseqdec umeskar tajaddit d tẓuri , i yeqqnen yer yidlesnes , iwakken ad yessiley timetti n uḍris wa ad teqqen yer tmetti n tilawt. D ayen i d-yesbeyyinen assay i yellan yar tmetti n uḍris d tmetti taybalut.

Rnu yer-s, nesbeggen-d iferdisen n tyessa tasertant i yellan deg tmetti taḍrisant n wungal-a, i yebnan anagar yef yiwen n uferdis: Ccnawi n yigenni. Tayessa-a i yessawaḍen amaru iwakken ad yemmeslay yef kra n tedyant ney yef kra n ugur i nettidir d wudem uffir deg tmetti n tidet. Am wakken i nufa deg tesleḍt, ameskar deg tmetti taḍrisant n ungal, yewwi-d yef wid i itebeen abrid yemgaraden n tneslemt, imselmen imeṭṭurfan, ney akken i as-isemma deg wungal-is ccnawi n yigenni i yeqqnen yer ineḍruyen i iεac umaru deg tmetti n tidet, iwakken ad yessegzi ugar agraw-a, yessugen-d awadem i ay-d-yettaken tugna yef wamek i gan deg tmetti n tidet. Imi ameskar yal tikelt iteqqan ineḍruyen d yiwudam n tmetti taḍrisant yer tmetti n tilawt. D ayen i d-yesbeyyinen assay i yellan yar tmetti n uḍris d tmetti taybalut .

Taggrayt tamatut

Deg taggara n leqdic-a nessawed nerra-d yef usteqsi agejdan yellan deg tezrawt-ntey, nessawed nessukkes-d timetti n udris yellan deg wungal, nessawed nesbbeyyen-d assay yellan yar tmetti n udris d tmetti taybalut, ilmen-d n tyessiwin n tmetti n udris. D ayen i d-yettwekkiden d akken turdiwin i d-nefka deg tazwara d tid isehhan.

Yer taggara nessaram d akken tazrawt-ntey d tin ara ad yilin d allal ara ad yefken afus n tallelt i yinelmaden iwakken ad gzun ugar tawsit n tesledt yecban «Tasledt tazyenmettit». Akken dayen i nessaram ad ilint tezrawin ara ad ikemmlen i wayen ur ay-yeğgi wakud as-nkemm, ney yer wayen i nettu nkenti deg leqdic-a.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen :

Ammud

- ❖ Salhi Muḥend Akli, 2022, *Tiṭ d yilled: Ayen i d-qqarent tewriqin*, Imtidad.

I. Idlisen :

- 1- Cros, Edmond. (2003). *La soiocritique* . Paris: L'harmattan.
- 2- Madame, de Steal. (1959). *De la littérature, considérée dans ses rapports avec les institutions sociales*. Paris: Paul van.
- 3- Michel, Fize.(2005).*La famille* . Paris : Le cavalier bleu.
- 4- Zima, Pierre. (2000). *Manual de Sociocritique* . Paris : L'harmattan.

II. Imagraden :

- 1- Angenot, Marc. (1889). Un état de discours social. In : *Préambule, Coll*, Montréal, p. 1175. URL : <https://id.erudit.org/iderudit/1002135ar>
- 2- Burdeau, Georges. (1960). Structures économiques et structures politiques In : *Revue française de science politique*, n°(1), pp. 130-136.URL : <https://doi.org/10.3406/rfsp.1960.392565>
- 3- Deramaix, Patrice. (1974). Structuralisme génétique et littérature. In : *Revue des Études Littéraires*, n° 53, pp. 117-142. <http://dialectiques.ironie.org/textes/gold1.htm>
- 4- Djiman, kasimi. (2010). La sociocritique au pluriel. In: *Sociocriticism*.En ligne, XXV 1-2, mise en ligne le 25 février 2019, consulter le 27 avril 2024.URL : <http://interfas.univ-tlse2.fr/sociocriticism/104>
- 5- Duchet, Claude; Maurus, Patrick. Entretiens de 2006. In : *Littérature* n°05.URL : <https://doi.org/10.3406/litt.1989>
- 6- Duchet, Claude. (1971). Pour une sociocritique ou variations sur un incipit.In : *Littérature*(N°1),pp.5-14 .<https://doi.org/10.3406/litt.1971.2495>

- 7- Duchet, Claude. (1973). Une écriture de la socialité . In : *Poétique*, n° 16, pp. 446-454. <https://www.cairn.info/revue-poetique.htm>
- 8- Ebrahim, Salimikouci; Sousan, Ashrafi. (2015). De la société du texte à la société du référent lecture duchienne de peur et tremblement de Gholamhossein Saedi. 5(2), pp. 67-72.
https://journals.scu.ac.ir/article_11004.html
- 9- Jacques, Sabran. (1975). La famille et l'école. In : *Encyclopédie de la sociologie* ; Le présent en question. Paris.URL :
<https://www.jstor.org/stable/40689632>
- 10- Lévi-Strauss, Claude. (1953). Structure sociale. In: Bulletin de psychologie.n°(7),pp.358-390.URL :
<https://doi.org/10.3406/bupsy.1953.6182;>
- 11- Nawal, Maouchi. Hassina, Kherdouci. « Tasleḡt tazyenmettit n tmedyazt n tfaskiwin :amedya n yisefra n Takfarinas n At Ceeban n tfaska n Udrar n fad ». In : *Aleph*, Vol 10 (2) ,pp.499-512.URL
<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/226>
- 12- Popovic, Pierre. (2011). Définition, histoire, concepts, voies d'avenir.In : *Pratique* n°(151/152), pp. 7-38.
<http://journals.openedition.org/pratiques/1762>
- 13- Robin, Régine. (1993). Pour une socio-poétique de l'imaginaire social. In : *Discours social*, vol 5 n°(1-2), p.203/204
https://id.erudit.org/iderudit/1074739aradresse_copiéeune_e
- 14- ISABELLE, Tournter. (1993).Le sociogramme du hazard chez Balzac. In: *Discours social*, vol.5, n° (1-2), p. 1-5.
http://www.persee.fr/doc/roman_0048-8593_1994_num_24_84_6135

III. Tizrawin :

- 1- BERRA, Bensalem. (2009). Pour une approche sociocritique de la terre et le sang de Mouloud Féraoun. Magester, tasdawit n Ouargla.
- 2- BENGHOUBA, Abdelmalek. (2022/2023). «Asentel n tayri deg wungal n bururu n Ṭaher Uld Emer : Tazrawt tazyenmettit »,deg tseddawit n Bgayet

- 3- CEEBAN, Musa. (2020/2021). «Tazrawt n uzɣan asenmettan n wungal "Amsebrid" n Cabħa Bengana», tazrawt n master, deg tseddawit n Tubiret.
- 4- DERBAL, Meliza. ABBAS, Yamina. (2022/2023). «Tasleđt tasentalant n ungal "*Tiđ d yilled ayen i d-qqarent tewriqin*" n Muħend Akli Salħi», deg tseddawit n Tubiret.
- 5- GALOUL, Siham. ELIAS, Kahina. «Tugna n teecert taberkant deg tmetti tazɣayrit gar usugen d tilawt deg wungal bururu n Taher Wled Ėamar », s lmendad n Mass HASSANI Abdelaziz, tazrawt n master, deg tseddawit n Bgayet, deg useggas 2020/ 2021.
- 6- GALOUL, Siham. ELIAS, Kahina. (2020/ 2021) . «Tugna n teecert taberkant deg tmetti tazɣayrit gar usugen d tilawt deg wungal bururu n Taher Wled Ėamar », tazrawt n master, deg tseddawit n Bgayet.
- 7- IRNATEN, Luņġa. (2020/2021). «Aɣyan asenmetti di tmedyazt n Murad Zimu (Tasleđt tasenmettit timsezyent) », tazrawt n master, deg tseddawit n Tubiret.
- 8- KOUK, Lyaqut. (2015/2016). «Tazrawt tasmettizyent n wungal n Lynda Kudac "Aecciw n tmes"», deg tseddawit n Bgayet.
- 9- Nadjib Senani, 2019, pour une lecture sociocritique de la tombe sous le grenadier d' Amar Zentar. Master, tasdawit n Biskra.
- 10- Nawal Maouchi, 2024, tasleđt tazɣenmettit n tmedyeyt n tfaskiwin amedya n tfaska n udrar n fad. Doctorat, tasdawit n Bouira.
- 11- WERDI, Lyazid. (2021/2022) . « Tugniwin n uyanib yebnan yef urwas (Takanit, tumnayt, tasmiddant) deg wungal : « *Tiđ d yilled : Ayen i d-qqaren tewriqin*. » n Muħend Akli SALħI. », deg tseddawit n Tizi wezzu.

- 12- YOUS, Silia, ZEMMOUCHE, Amina. (2022/2023) . « Tasleđt n tsiwelt deg wungal "Tiđ d yilled ayen i d-qqarent tewriqin" n Muđend Akli Salđi», deg tseđdawit n Tizi wezzu.
- 13- ZIYAN, Kamelya. ZAEMUM, Nawal. (2022/2023) .« Tasleđt tasensiwlant amedya : Anallas deg wungal “ Tiđ d yilled: ayen i d-qqarent tewriqin” n Muđend Akli Salđi », deg tseđdawit n Tizi wezzu.

IV. Isegzawalen :

- 1- Abdelaziz Berkai, 2009, *amawal n tesnilest*, Tizi-Ouzou.
- 2- Ĥabib Allah Mansouri, 2004, *amawal n tmaziyt tatrart, tafransist-tamaziyt*, ed HCA.
- 3- Kamal Bouamara, 2008, *asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, ed HCA.
- 4- Muđend Akli Haddadou, 2014, *amawal n tmaziyt*, ed Berti.
- 5- <http://www.amawal.net>. [*The Berber dictionary*].

Timerna

I. Amawal :

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Aybalu
Amekla	Peintre	Ḥabib Allah Mansouri. Sb 94
Amekdi	Fidèle	Ḥabib Allah Mansouri. Sb 59
Agenses	Représentation	Ḥabib Allah Mansouri. Sb 109
Tazuntidet	Vraisemblance	amawal.net.
Tisektiwin	Dimensions	Muḥend Akli Haddadou. Sb 72
Tasnekta	Idéologie	Ḥabib Allah Mansouri. Sb 67
Tisuda	Institutions	Ḥabib Allah Mansouri. Sb 70
Timetti talsant	Société humaine	amawal.net.
Tasmusant	Dynamique	amawal.net.
Tatwilit	Technique	Ḥabib Allah Mansouri. Sb123
Tasreyta	Sculpture	Ḥabib Allah Mansouri. Sb115
Tamyiwant	Communauté	amawal.net.

Tazrilawt	Réalisme	Ḥabib Allah Mansouri. Sb105
-----------	----------	-----------------------------

II. Tameddurt n umaru d wayen yura

II. 1. Awal yef umaru :

Muḥend Akli Ṣalḥi, d Aprufisur deg uselmed unnig deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt. Yura atas yimagraden d tezrawin i d-yeddán deg tesyunin tiyelnawin d tegraylanin. D amsezyan aseklan yettwassnen nezzeh, akken dayen, d amaru yettwassen s waṭas n yidlisen ladya deg wannar n tsekla tamaziyt-taqbaylit.

Muḥend Akli Ṣalḥi, yufrar-d ugar deg unnar n tsekla deg useggas n 2022, imi yewwi arraz amezwaru s wungal i d-yessuffey yakan yer tezrigin *Imtidad* s uzwel : *Tiṭ d yilled: Ayen i d-qqarent tewriqin.*

II. 2. Ayen yura:

II.2.1. Almuden d tezrawin (Etudes et recherches) :

-« *Poésie traditionnelle féminine de Kabylie: Typologie et textes*», Alger, ENAG, 2011.

-« *Etudes de littérature Kabyle*», Alger, ENAG Editions, 2011.

-« *Poésie Kabyle: Transcriptions, typographies et formes métriques*», Tizi Ouzou, L'odyssée Editions, 2015.

-« *Littérature Kabyle. Contexte, poétique et enseignement*», Tizi Ouzou, Editions Achab, 2019.

II. 2.2. Iwfusen (Manuels):

-« *Kra n tsura i tyuri n tsekla 1. yef tsekla d tyuri (Quelques clés pour la lecture littéraire. 1. Sur la littérature et la lecture)*», Bejaia, Tira Editions, 2015.

-« *Kra n tsura i tyuri n tsekla 2. Tayuri n tneqqist d usefru (Quelques clés pour la lecture littéraire. 2. Sur la littérature et la lecture)*», Bejaia, Tira Editions, 2015 (Tazrigt tis snat di 2019).

II. 2.3. Isegzawalen (Dictionnaires):

-«*Asegzawal amezzyan n tsekla (Petit dictionnaire de littérature)*», Tizi Ouzou, Editions l’Odyssée, 2012 (Tazrigt tis snat di 2017)

-(Direction de publication en collaboration avec Zahir MEKSEM), «*Asegzawal n tewsatin n yidrisen di Tmaziyt-Taqbaylit (Dictionnaire des genres de textes en Tamazight-Taqbaylit)*», Alger, HCA-LOUMI Editions, 2022.

II.2.4. Imgraden d tezrawin (Commentaires parus):

-**1997** : « Le discours féminin dans la chanson de Matoub : analyse de cinq chansons », *Anadi : Revue d’études amazighes*, n° 1, pp. 45-53.

-**1997** : en collaboration avec Abdenmour Hadj-Saïd, « Bibliographie des bibliographies amazighes », *Anadi : Revue d’études amazighes*, n° 1, pp. 101-111.

-**1997** : « Eléments de métrique kabyle : étude sur la poésie de Si Mha Ouhand », *Anadi : Revue d’études amazighes*, n° 2, pp. 73-90.

-**1998** : « Métrique et signification dans le poème d’Aït Menguellet Sani *an-nruh* », *Anadi : Revue d’études amazighes*, n° 3-4, pp. 147-155.

-**2001** : « Poésie féminine et poétique kabyle », *Actes du colloque international Des femmes et des textes dans l’espace maghrébin*, Constantine (Algérie) 21-23 mai 2000, *Expression* n° 7, 2001, pp. 211-215

-**2001** : « La recherche en poésie kabyle : de l’utilité coloniale aux questionnements poétiques », *Etudes berbères*, Dymitr Ibrizimow et Rainer Vossen (éd.), *Frankfurter Afrikanistische Blätter* n° 13, 2001, pp.143-152.

-**2002** : « Les voies de modernisation de la prose littéraire kabyle », *Actes du colloque international Tamazight [berbère] face aux défis de la modernité*, Boumerdès (Algérie), juillet 2002, pp. 244-251.

-2004 : « La nouvelle poésie kabyle », in : *Nouvelles études berbères : leverbe et autres articles*, Actes du 2. Bayreuth-Frankfurter Kolloquium zur Berberologie, Kamal Naït Zerrad, Dymitr Ibrizimow et Rainer Vossen (ed.), 2004, pp. 147-157.

-2005 : « Le texte narratif dans l'enseignement du kabyle : étude de deux manuels de lecture », *Langues maternelles : contacts, variations et enseignement : Le cas de la langue amazighe*, Marielle Rispaïl (dir.), l'Harmattan, Paris, 2005, pp. 285-294.

-2006 : « Cas d'utilisation métrique du nom », *Etudes berbères III (Le nom, le pronom et autres articles)*, Dymitr Ibrizimow, Rainer Vossen, Harry Stroomer (eds.), pp. 203-208.

-2007 : « Terminologie et enseignement de la littérature berbère (kabyle) », *Etudes Berbère IV : Essais lexicologiques et lexicographiques et autres articles*, Dymitr Ibrizimow, Rainer Vossen, Harry Stroomer (eds.), *Berber Studies*, Vol. 25, Rüdiger Köppe Verlag, Köln, pp. 185-192.

-2009 : « Notes préliminaires sur *tafsiêt* », *Les types poétiques amazighes traditionnels*, Acts du colloque organisé par le CEAELPA (IRCAM) les 30 septembre et 01 octobre 2005, pp. 123-126.

-2010 : « Problématique de la création et de la réception du roman d'expression amazigh (kabyle) », *Le Maghreb des années 90 à nos jours. Emergence d'un nouvel imaginaire et de nouvelles écritures*, du 24 et 25 novembre 2007, Oran (CRASC).

II.2.5. Ungalen:

-«*Tiṭ d yilled: Ayen i d-qqarent tewriqin*», Alger, Imtidad, 2022 (Arraz n Assia Djebbar, 2022) .

- « *Tibratin: Anyaten-nni n tsusmi... d tudert...* », Alger, Imtidad, 2024.

III: Agzul n ungal:

Tiṭ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqqin d azwel i as-yefka Muḥend Akli Salḥi i wungal-is amezwaru. Ungal-a yewwi-d yef snat n teḥkayin tigejdanin:

Taḥkayt tamezwarut, d taḥkayt n yiwen n umuḍin i ihelken aṭan n bu sin n wudmawen: Aṭan n lkunsir; i yellan d tamusni taqdimt n umuḍin, i yezgan ihemmej deg tfekka-s. Imi ddwa-s ur telli yetteasa kan tasaet-is deg umetraḥ n sbitar. Ma yella d aṭtan wis sin; d aṭtan n tatut i yellan d amaynut fell-as.

Aṭan-a n lkunsir, mačči d ayen i t-iceyben s waṭas acku d ayen umi yuy tanumi. Ayen i t-iceyben ugar d ilugan i tettḥettim fell-as tmetti. Acku netta yella-d mgal tikti-a i d-yeqqaren « Eddu akken ddan waman ». Ibya ad yenjer abrid-is s yiman-is, ibya ad yili d netta s timmad-is, mačči akken i tebyan wiyad. Acku yezga yeqqar «Eddu di lebyi-k », mačči akken i tebya tmetti. Imi tiktiwin-is netta d ayen i yemxalafen yef wayen i tettleqqim tmetti, i as-d yewwin aṭtan-ayi n tatut. I d-yellan s tmentelt n tiyita n yirebraben anda æwlen at-nyen, lameena ur tḥuzan ara akken byan. Ḥas akken, yeslek deg-sen maca ḡḡan-d zyes later n tatut. D anecta-a, i t-yeḡḡan yebya ad yeqqim deg ubrid-agi n tatut i tuḥettmen fell-as. Ḥas akken, tuyal-as-d tkatut-is iwakken ad yizmir ad yeddu d tmetti ineqqen iεeggalen-is cwit cwit. Acku, yezga yeqqar: ayyer ara ad uḃaley yer tmetti-a i yebyan ay ineqq.

Ma yella d taḥkayt tis snat: d taḥkayt n umejjay i yellan yettidir deg tmurt n Fransa. I d-yuḃalen yer tmurt-is, iwakken ad yefhem timental n wayen i t-yettaran yer yir aktayen n temzi-s. Ladya wid i t-yezdin akked yemma-s, i yerran tilist i tudert-is. Amejjay, d win ur nemniε seg lehdur n medden seg wayen i texdem yemma-s deg temzi-s. Imawen n taddart zgan tafarent acku lasel-is ur d-iban ansi i d-yekka. Yal wa amek i t-yessenεat s uḃad « Mmis n tyalaḃt ».

Anecta-agi, yeqqim-as d ccama tameqrant deg tudert-is armi tḥuza ula d tanefsit-is. Deg lbiru anda ixeddem, æelqent snat n tfelwiyyin zgant yer tama-s; tamezwarut, d tin n unazur Mḥammed Isyaxem. Ma yella d tis snat d tafelwit n unazur Edward Munc. Anda deg-sent yettaf iman-is. Tifelwiyyin-a, ur tent-yexdim ara i ucebbeḥ kan, lameena d tid iεebban aṭtas n lqerḥ. D tid yettaken anzi yer wayen i d-iεac deg temzi-s. Yerra-tent d tidwiqin i tudert-is, yal mi ara tent-iwali ttawint yer yizuran n tkatut-is.

Yaş akken, netta d amejjay maca ur d-yufi ara ddwa i waṭṭan-is, di tlemmast n tmetti ur nesɛi reḥma d yiεeggalen-is. Imi, netta aqraḥ-is mačči d win i tetten deg tfekka-s; lameɛna d win i tent-yuyen yer daxel-is yer tnefsit-is.

Ihi, amejjay d umuḍin yezdi-ten wawal « Aqraḥ », win i tetteqqim tmetti deg yiεeggalen n twacult-is s wansayen i yeḡḡa zman. Wa yettnadi ad yettu, wa yettnadi ad yuyal yer tkatut-is. Lameɛna yal yiwen amek i yezzuzun aqraḥ-is, yiwen s wallal n tira, wayeḍ s tfelwiyin n teklut.

Tiwriqin-a, i tejmeε Ṭawes tafremlit fkant-d adlis s wazal-is i irefden azwel «*Tiṭ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin* ».

Asebter amezwaru d wis ukkuḥ n wungal: «*Tiṭ d yilled : Ayen d-qqarent tewriqin.*» n Muḥend Akli Ṣalḥi.

Muḥend Akli Salḥi

Muḥend Akli Salḥi

Tiṭ d yilled

Ayen i d-qqarent tewriqin

Tiṭ d yilled
Ayen i d-qqarent tewriqin

Ungal

IMTIDAD EDITIONS

المنشاد
ΣΕΤΕΛΟΛ



Muḥend Akli Salḥi d aselmad n tsekla deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt di tesdawit n Tizi-Wezzu. Iga diyen d amsezyan aseklan. Yura aṭas n yidlisen d tezrawin yef tsekla taqbaylit. Aḍris-a, d ungal-is amenzu.

Muḥend Akli Salḥi

« Nettat, tidet kan, tecba ifeṭṭiwej-nni i d-irewwlen seg ujajih n tmešt ; tikli-s, tyawel, yettawi tafat deg ubrid-is mi ara t-yebdu : ewiṭ ewiṭ, yettuṭal d iyed, txessi temzi-s mi ara tefsex tezwey i d-yewwi seg ujajih. Akken ula d nettat. D iyed afessas i ireffed waḍu, tamurt i t-iqeblen d tinna i d tansa-s. Nettat, ama d ifeṭṭiwej ama d iyed, tebded gar sin n yiyezran n yinezman. Gar-asen, tettas, tettuyal am tin iggaren azetṭa. D izeḍwan n snat n teḥkayin. D tisegra tiscerdiyim. Azetṭa... yettakk udem i tkatut mi ara yaweḍ uṣedru s ixef. Azetṭa... yettnadi ad ibeddel udem i tkatut, isekcam-itt deg tatut ara d-yeqḍun talwit i wul d wallay di tmurt yettayan awal i usbak d buberrak. Izeḍwan di sin, tessalay-iten tmeṭṭut nim-yicewwiqen. Simal ttalin, simal ttrusunt tiqqad i d-yelka ujajih n yal iyer. Simal ttalint teḥkayin n tewriqin, simal tettunulfu-d tayed : taḥkayt-iw nekk ».

Tiḍ d yilleḍ
Ayen i d-qarent tewriqin

ISBN 978-9931-751-56-4



9 789931 751564



Les Editions IMTIDAD

Adresse : Lot El Anass 01, villa 27 Khranica Alger
Tel / Fax : 023-31-30-14/ Port : 0770 581 824
E-mail : firassyrien2006@hotmail.com

IMTIDAD EDITIONS

Agzul n tezrawt:

Di tezrawt-agi nntey newwi-d yef tesleđt tazyenmettit n wungal n Muḥned Akli Salḥi : Tiṭ d yilleđ ayen i d-qqarent tewriqin i d-yeffyen yer tezrigin IMTIDAD aseggas n 2022 di Mayres i yewwin araz ameqqran n Assia Ğebbar i d-tessuddus tneylaft n yidles d tzuriwin akked ANEP n tmurt n lezzayer.

Ungal-a n Muḥend Akli Salḥi d win i nefren ad nexdem fell-as tasleđt tazyenmettit, i nwala yakan deg sin n yixfawen i yef t-nebđa:

Ixf amezwaru ireṣša yef tezri tazyenmettit, d iferdisen igejdanen n unekmar-a.

Ixf aneggaru yewwi-d yef tesleđt n wungal i yef nebna tazrawt-nntey. Anda i nesleđ tiyessiwın timettiyin n tmetti tađrisant n wammud, anda nreṣša tazrawt-nntey yef krađ n tyessiwın tigejdanin: Tayessa tinmettit, tadelsant, tasertant. Iwakken ad nessukes assay yellan gar tmetti n uđris d tmetti taybalut.

Résumé:

Dans notre étude qui a été faite sur l'analyse sociocritique du roman : Tiṭ d yilleđ de Mohand Akli Salhi édité en 2022 aux Editions IMTIDAD. Ce roman a été primé du prix Asia Djebbar organisé par le ministère de la culture des études ANEP de l'Algérie.

On a choisi le roman de Mohand Akli Salhi pour une analyse sociocritique. Le travail est réparti sur 2 chapitres :

Le 1er chapitre porte sur le cadre théorique de la sociocritique et les éléments de base de cette approche.

Le dernier chapitre a porté sur l'analyse du roman qui est le sujet de notre étude. Dans notre recherche on a analysé les structures sociales de la société de texte du corpus ; et nous avons porté notre attention sur les trois structures fondamentales : Structure sociale, culturelle, politique. Pour dégager la relation entre la société du texte et la société du référent.

Awalen n tsura :

Tazyenmettit, Timetti, Timetti n uđris, Timetti taybalut.